



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU ANALYTIQUE**

**BEKNOPT VERSLAG**

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**donderdag**

**14-04-2005**

**14-04-2005**

**Après-midi**

**Namiddag**

## SOMMAIRE

## INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'envoi d'échantillons du virus H2N2 à 3700 laboratoires mondiaux" (n° P807) <i>Orateurs: Colette Burgeon, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>	1	Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de naar 3700 laboratoria in de hele wereld verstuurde stalen van het virus H2N2" (nr. P807) <i>Sprekers: Colette Burgeon, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	1
Questions jointes de	2	Samengevoegde vragen van	2
- M. Jean-Marc Nollet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord social" (n° P805)	2	- de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het sociaal akkoord" (nr. P805)	2
- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord social" (n° P806) <i>Orateurs: Jean-Marc Nollet, Jean-Jacques Viseur, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>	2	- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het sociaal akkoord" (nr. P806) <i>Sprekers: Jean-Marc Nollet, Jean-Jacques Viseur, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	2
Question de M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la nouvelle déclaration fiscale" (n° P801) <i>Orateurs: , Hendrik Bogaert, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances</i>	4	Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de nieuwe belastingaangifte" (nr. P801) <i>Sprekers: , Hendrik Bogaert, Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën</i>	4
Questions jointes de	5	Samengevoegde vragen van	5
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P799)	5	- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P799)	5
- M. Pieter De Crem au premier ministre sur "Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P800) <i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang, Pieter De Crem, président du groupe CD&amp;V, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	6	- de heer Pieter De Crem aan de eerste minister over "Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P800) <i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&amp;V-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	6
Questions jointes de	7	Samengevoegde vragen van	7
- M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ingérence politique des bourgmestres dans le travail de la police" (n° P803)	7	- de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politieke inmenging van de burgemeesters in het politiewerk" (nr. P803)	7
- M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ingérence politique des bourgmestres dans le travail de la police" (n° P804) <i>Orateurs: Servais Verherstraeten, Francis</i>	7	- de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politieke inmenging van de burgemeesters in het politiewerk" (nr. P804) <i>Sprekers: Servais Verherstraeten, Francis</i>	7

<b>Van den Eynde, Patrick Dewael</b> , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<b>Van den Eynde, Patrick Dewael</b> , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Questions jointes de	9	Samengevoegde vragen van	9
- Mme Zoé Genot à la ministre de l'Emploi sur "le plan d'accompagnement des chômeurs" (n° P808)	9	- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Werk over "het begeleidingsplan voor werklozen" (nr. P808)	9
- Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de l'Emploi sur "l'activation des demandeurs d'emploi" (n° P809)	9	- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Werk over "de activering van werkzoekenden" (nr. P809)	9
- M. Benoît Drèze à la ministre de l'Emploi sur "le plan d'accompagnement des chômeurs" (n° P810)	9	- de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "het begeleidingsplan voor werklozen" (nr. P810)	9
<i>Orateurs:</i> <b>Zoé Genot, Sabien Lahaye-Battheu, Benoît Drèze, Freya Van den Bossche</b> , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> <b>Zoé Genot, Sabien Lahaye-Battheu, Benoît Drèze, Freya Van den Bossche</b> , minister van Werk	
Question de Mme Josée Lejeune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la traite des êtres humains" (n° P811)	12	Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de mensenhandel" (nr. P811)	12
<i>Orateurs:</i> <b>Josée Lejeune, Christian Dupont</b> , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Egalité des chances		<i>Sprekers:</i> <b>Josée Lejeune, Christian Dupont</b> , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre de la Mobilité sur "la réglementation ADNR" (n° P812)	14	Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Mobiliteit over "de ADNR-regelgeving" (nr. P812)	14
<i>Orateurs:</i> <b>Ludo Van Campenhout, Renaat Landuyt</b> , ministre de la Mobilité		<i>Sprekers:</i> <b>Ludo Van Campenhout, Renaat Landuyt</b> , minister van Mobiliteit	
Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre de la Mobilité sur "le rapport des médiateurs de l'aéroport de Bruxelles-National" (n° P813)	14	Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Mobiliteit over "het verslag van de ombudsmannen van de luchthaven Brussel-Nationaal" (nr. P813)	14
<i>Orateurs:</i> <b>François-Xavier de Donnea, Renaat Landuyt</b> , ministre de la Mobilité		<i>Sprekers:</i> <b>François-Xavier de Donnea, Renaat Landuyt</b> , minister van Mobiliteit	
Décès du Pape Jean-Paul II	16	Overlijden van Paus Johannes-Paulus II	16
<i>Orateurs:</i> , <b>Rudy Demotte</b> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> , <b>Rudy Demotte</b> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Décès du Prince Rainier III de Monaco	17	Overlijden van Prins Rainier III van Monaco	17
<i>Orateurs:</i> , <b>Rudy Demotte</b> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> , <b>Rudy Demotte</b> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Décès de M. Fernand Herman, ancien ministre	18	Overlijden van de heer Fernand Herman, oud-minister	18
<i>Orateurs:</i> , <b>Rudy Demotte</b> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> , <b>Rudy Demotte</b> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
PROJETS ET PROPOSITIONS	19	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	19
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (207/1-5)	19	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/1-5)	19

<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Anne Barzin, Greet van Gool</i>	19	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Anne Barzin, Greet van Gool</i>	19
<i>Discussion des articles</i>	20	<i>Bespreking van de artikelen</i>	20
Proposition de résolution "Accès à l'eau pour chacun" (1666/1-2)	20	Voorstel van resolutie "Toegang tot water voor iedereen" (1666/1-2)	20
<i>Discussion</i> <i>Orateurs: Roel Deseyn, rapporteur, Brigitte Wiaux, Willy Cortois, Karine Lalieux, Francis Van den Eynde, Alain Courtois, Zoé Genot, Dirk Van der Maelen, président du groupe sp.a-spirit, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR</i>	20	<i>Bespreking</i> <i>Sprekers: Roel Deseyn, rapporteur, Brigitte Wiaux, Willy Cortois, Karine Lalieux, Francis Van den Eynde, Alain Courtois, Zoé Genot, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie</i>	20
Cour des comptes – Renouvellement des mandats des membres	27	Rekenhof – Hernieuwing van de mandaten van de leden	27
Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles – Présentation du Conseil des ministres	28	Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke en sektarische organisaties – Voordracht van de Ministerraad	28
Prise en considération de propositions	29	Inoverwegingneming van voorstellen	29
<b>VOTES NOMINATIFS</b>	<b>30</b>	<b>NAAMSTEMMINGEN</b>	<b>30</b>
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "le dossier ABX" (n° 551) <i>Orateurs: Luc Sevenhans, Pieter De Crem, président du groupe CD&amp;V, Melchior Wathelet, président du groupe cdH, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten</i>	30	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "het dossier ABX" (nr. 551) <i>Sprekers: Luc Sevenhans, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&amp;V-fractie, Melchior Wathelet, voorzitter van de cdH-fractie, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten</i>	30
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	31	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	31
- Mme Marleen Govaerts sur "un contrôle effectué par les services d'inspection sociale après un enterrement" (n° 556)	31	- mevrouw Marleen Govaerts over "een controle vanwege de sociale inspectiediensten na een rouwplechtigheid" (nr. 556)	31
- M. Pieter De Crem sur "les aidants occasionnels m/f" (n° 562) <i>Orateurs: Pieter De Crem, président du groupe CD&amp;V</i>	31	- de heer Pieter De Crem over "de gelegenheidshelpers m/v" (nr. 562) <i>Sprekers: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&amp;V-fractie</i>	31
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les résidences notariales vacantes non pourvues" (n° 569)	32	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de niet ingevulde vacante notarisstandplaatsen" (nr. 569)	32
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de - Mme Trees Pieters sur "le statut social des mandataires publics - projet de loi" (n° 570) <i>Orateurs: Trees Pieters, Benoît Drèze, Yvan Mayeur</i>	32	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "het sociaal statuut van de publieke mandatarissen - Wetsontwerp" (nr. 570) <i>Sprekers: Trees Pieters, Benoît Drèze, Yvan Mayeur</i>	32
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite	34	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust-	34

et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (207/5)

en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/5)

Proposition de résolution "Accès à l'eau pour chacun" (1666/2) 34

Voorstel van resolutie "Toegang tot water voor iedereen" (1666/2) 34

Adoption de l'agenda 34

Goedkeuring van de agenda 34



**SEANCE PLENIERE**

du

JEUDI 14 AVRIL 2005

Après-midi

**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 14 APRIL 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 21 par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance : MM. Rudy Demotte et Renaat Landuyt

Le **président** : Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Excusés**

Raisons de santé: Pierrette Cahay-André, Dominique Tilmans, Corinne De Permentier et Patrick Moriau  
En mission à l'étranger: Jean-Pol Henry  
UEO: Stef Goris

Gouvernement fédéral  
Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères

**Questions**

**01** Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'envoi d'échantillons du virus H2N2 à 3700 laboratoires mondiaux" (n° P807)

**01.01** Colette Burgeon (PS) : L'OMS a exigé la destruction des échantillons du virus de la grippe asiatique (H2N2) distribués par erreur depuis octobre 2004 dans dix-huit pays, parmi lesquels la Belgique.

Le risque d'épidémie d'un tel virus est faible, mais il existe.

La souche H2 aujourd'hui disparue a été introduite dans des échantillons destinés à tester les capacités diagnostiques des laboratoires.

Rassurez-nous par rapport à cette situation

De vergadering wordt geopend om 14.21 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heren Rudy Demotte en Renaat Landuyt

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

**Berichten van verhindering**

Gezondheidsredenen: Pierrette Cahay-André, Dominique Tilmans, Corinne De Permentier en Patrick Moriau  
Met zending buitenslands: Jean-Pol Henry  
WEU: Stef Goris

Federale regering  
Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken

**Vragen**

**01** Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de naar 3700 laboratoria in de hele wereld verstuurde stalen van het virus H2N2" (nr. P807)

**01.01** Colette Burgeon (PS): De WHO vroeg dat de stalen van het Aziatische-griepvirus (H2N2), die sinds oktober 2004 per vergissing in achttien landen, waaronder België, werden verspreid, zouden worden vernietigd.

Het risico van een epidemie is beperkt, maar niet onbestaand.

De intussen niet langer bestaande stam H2 werd in de stalen ingebracht, die bedoeld waren om de diagnosecapaciteit van de laboratoria te testen.

We werden graag gerustgesteld omtrent deze

inquiétante et concernant la destruction des échantillons.

**01.02 Rudy Demotte**, ministre (*en français*) : Il s'agit d'échantillons distribués par erreur à 3 747 laboratoires ; les laboratoires belges concernés sont celui de l'hôpital Middelheim d'Anvers et celui de l'OTAN. Ces souches ont été détruites ce jeudi matin.

**01.03 Colette Burgeon** (PS) : C'est tout de même inquiétant, espérons que cela ne se produira plus.

*L'incident est clos.*

## **02 Questions jointes de**

- **M. Jean-Marc Nollet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord social" (n° P805)**

- **M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord social" (n° P806)**

**02.01 Jean-Marc Nollet** (ECOLO) : A écouter votre président de parti, lundi, le sommet social exigé par le PS allait enfin corriger le déséquilibre flagrant entre ce qui a déjà été réalisé sur le volet fiscal et ce qui n'a pas encore été réalisé sur le volet social. Le président du PS annonçait l'augmentation des pensions, le lien structurel des allocations sociales au bien-être, l'amélioration des fins de carrière en même temps que de la situation des jeunes, une solution pour le fonds des créances alimentaires, des mesures contre l'augmentation du coût du mazout ou encore une plus grande couverture des petits risques pour les indépendants, tout en consolidant le financement structurel de la sécurité sociale !

Étant donné que la seule décision finalement prise consiste à traduire dans un texte de loi un acquis du sommet d'Ostende, on peut dire que la montagne a accouché d'une souris, souris clonée qui plus est ! Mais qu'avez-vous donc fait hier soir ? (*Sourires*)

**02.02 Jean-Jacques Viseur** (cdH) : Le gouvernement ne devrait pas, à l'image de ce qui se passe à Rome au cours d'une Congrégation générale, se réunir sans rien décider. Lier les allocations sociales au bien-être revient à faire participer tout le monde aux gains de productivité de notre économie, et c'est une chose importante.

J'ai été fort déçu par ce que j'ai entendu ce matin.

zorgwekkende toestand en in verband met de vernietiging van de stalen.

**01.02 Minister Rudy Demotte** (*Frans*): Het gaat om stalen die bij vergissing werden gestuurd naar 3.747 laboratoria: de betrokken Belgische laboratoria zijn die van het Middelheimziekenhuis in Antwerpen en het ziekenhuis van de NAVO. De stammen werden donderdagmorgen vernietigd.

**01.03 Colette Burgeon** (PS): Het is toch verontrustend. Laten we hopen dat het niet meer zal gebeuren.

*Het incident is gesloten.*

## **02 Samengevoegde vragen van**

- **de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het sociaal akkoord" (nr. P805)**

- **de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het sociaal akkoord" (nr. P806)**

**02.01 Jean-Marc Nollet** (ECOLO): Als we de verklaringen van uw partijvoorzitter van vorige maandag mogen geloven, zou de sociale top waarop de PS aandrong eindelijk het flagrante gebrek aan evenwicht wegwerken tussen wat reeds werd bereikt op fiscaal vlak en wat nog niet werd bereikt op sociaal vlak. De PS-voorzitter kondigde de verhoging van de pensioenen aan, evenals een structureel verband tussen de sociale uitkeringen en het welzijn, de verbetering van de eindeloopbaan en de situatie van de jongeren, een oplossing voor het Fonds voor alimentatievorderingen, maatregelen tegen de stijging van de stookolieprijs en een betere dekking van de kleine risico's voor de zelfstandigen. Tegelijkertijd zou de structurele financiering van de sociale zekerheid worden versterkt.

Aangezien de enige beslissing die uiteindelijk werd genomen erin bestaat een verworpenheid van de top van Oostende in een wettekst om te zetten, mag men stellen dat de berg een muis heeft gebaard, en dan nog een gekloond exemplaar! Wat heeft u gisteravond eigenlijk gedaan? (*Glimlachjes*)

**02.02 Jean-Jacques Viseur** (cdH): De regering mag het voorbeeld van de Algemene Congregatie in Rome niet volgen, namelijk vergaderen zonder een beslissing te nemen. Door de welvaartsvastheid van de sociale uitkeringen kan iedereen profiteren van de productiviteitswinst van onze economie, wat toch een fundamenteel gegeven is.



Faudra-t-il, comme lors d'un conclave à Rome, vous enfermer pour que vous preniez une décision? Quelles seront les lignes directrices de cette adaptation des allocations sociales au bien-être ?

**02.03 Rudy Demotte**, ministre (*en français*) : Je ne vais pas faire à mon tour une comparaison avec le conclave, même si je puis faire référence à ma tonsure. Mais nous avons, hier soir, obtenu nombre d'accords sur des décisions importantes.

Premièrement, nous avons décidé, au sommet d'Ostende, d'une liaison d'allocations sociales au bien-être, aux modalités encore non définies et qui n'était pas coulée dans un texte de loi. Aujourd'hui, nous avons un projet instituant le mécanisme de manière régulière, tous les deux ans. Son contenu ne définit pas encore les points précis de revalorisation puisqu'on va permettre aux interlocuteurs sociaux de faire des propositions. Sur base de celles-ci, le gouvernement jugera, tenant compte des moyens budgétaires et sachant qu'il y a au minimum 75 millions d'euros inscrits, ce qui est un changement par rapport à Ostende. Un plancher est donc établi, alors que nous travaillions au départ plutôt sur une enveloppe.

Il y a aussi des avancées ailleurs. Mme Onkelinx avait fait savoir au premier ministre que, dans des phases ultérieures de discussions sociales, nous mettrions sur la table la question du financement structurel de la Sécu, et celle de la hausse de certains minima (comme les pensions, qui restent un problème épineux).

Pour les petits risques, il a été décidé d'avancer en deux temps. Pour les nouveaux indépendants entrant dans le régime, nous évoquons la date du 1<sup>er</sup> janvier 2006. L'année suivante, nous pourrions faire entrer les autres indépendants, selon une méthodologie permettant de discuter des modalités de financement, sans en déterminer le montant pour le moment.

En ce qui concerne les moyens, la reconversion de l'allocation générale des revenus en *werkbonus* permettait de dégager des moyens à réaffecter, que nous allons destiner en priorité à la mise à l'emploi des jeunes, à concurrence de 60 à 70

Ik ben erg ontgoocheld over wat ik vanmorgen heb vernomen. Zal u zich zoals op een conclaaf in Rome moeten opsluiten om tot een beslissing te komen? Volgens welke krachtlijnen verloopt deze koppeling van de sociale uitkeringen aan de welvaart?

**02.03 Minister Rudy Demotte** (*Frans*): Ik zal op mijn beurt geen vergelijking maken met het conclaaf, zelfs al kan ik me zelf op een tonsuur beroemen. Maar gisteravond zijn we het eens geraakt over een aantal belangrijke beslissingen.

Op de eerste plaats hebben we tijdens de top van Oostende beslist om de sociale uitkeringen welvaartsvast te maken. De modaliteiten van die operatie hadden we nog niet vastgelegd en de maatregel was nog niet in een wettekst gegoten. Vandaag beschikken we over een ontwerp dat bepaalt dat de aanpassing automatisch om de twee jaar wordt uitgevoerd. In de tekst worden nog niet de precieze punten opgesomd waarop we de revalorisatie zullen toepassen. We willen immers eerst de sociale gesprekspartners de kans geven zelf voorstellen in te dienen. Op basis van deze voorstellen zal de regering een keuze maken waarbij ze rekening zal houden met de budgettaire speelruimte. Anders dan wat in Oostende werd afgesproken, is er thans hiervoor minimum 75 miljoen euro uitgetrokken. We hebben dus een ondergrens vastgelegd terwijl we oorspronkelijk voornamelijk vanuit een begrotingsenveloppe hebben gewerkt.

Ook op andere punten is er een doorbraak. Mevrouw Onkelinx heeft de eerste minister laten weten dat we tijdens de volgende fasen van het sociaal overleg de kwestie van de structurele financiering van de sociale zekerheid en het probleem van de verhoging van bepaalde minimumbedragen (zoals de pensioenen die een knelpunt blijven) ter sprake zullen brengen.

Wat de kleine risico's betreft, hebben we beslist om in twee stappen te werk te gaan. Voor de startende zelfstandigen die tot het stelsel toetreden, schoven we de datum van 1 januari 2006 naar voor. Het jaar erop zouden we de overige zelfstandigen kunnen toelaten volgens een methode die ons de mogelijkheid geeft over de financieringsmodaliteiten te onderhandelen zonder dat we de bedragen nu al moeten vastleggen.

Wat de middelen betreft, zouden door de vervanging van de algemene inkomensuitkering door de werkbonus middelen vrijkomen die voor een ander doel kunnen worden gebruikt. Hiervan zouden we bij voorrang 60 à 70 miljoen euro

millions d'euros.

Entre-temps, du travail a été réalisé. En 2005, les pensions et rentes de plus de huit ans bénéficient d'une hausse de 2 %, en 2006, celles de plus de sept ans, et en 2007, celles de plus de six ans. Une réévaluation des plafonds salariaux pour les nouveaux cas (accidents de travail et maladies professionnelles notamment) est intervenue au 1<sup>er</sup> avril 2004. A cette date, nous avons décidé de corriger des anomalies historiques limitant les plafonds d'invalidité et, au 1<sup>er</sup> janvier 2005, nous avons décidé du relèvement de 2 % des plafonds ayant trait aux invalidités, accidents de travail et maladies professionnelles.

Les mécanismes de rattrapage transitoires de liaison au bien-être ont donc déjà commencé à être exécutés.

**02.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO)** : La réponse est plus longue que la question, ce qui laisserait entendre que l'on a réellement avancé, au sein du *kern* élargi. Or, qu'y a-t-il de neuf dans la réponse du ministre ? L'annonce que des économies de 75 millions ont été réalisées au travers du *werkbonus* et réaffectées. Que le texte d'accord pour une enveloppe de 75 millions est, désormais, un texte de loi pour un "minimum" de 75 millions. Enfin, que Mme Onkelinx a écrit une lettre au premier ministre (*Sourires*).

Voilà le résultat du sommet social voulu par le président du PS ! Par rapport au catalogue complet de lundi, l'écart est tellement énorme qu'à l'avenir, les journalistes, observateurs et responsables politiques devront prêter bien moins d'attention aux déclarations matamoiresques de ce type.

**02.05 Jean-Jacques Viseur (cdH)** : Hier soir, il s'agissait donc d'une Congrégation générale : on a approché les problèmes et tourné autour. Vous allez devoir, en conclave, concrétiser cela. Étant donné que vous entrez pape en ce conclave, j'espère que vous n'en sortirez pas cardinal en n'ayant rien engrangé !

*L'incident est clos.*

**03 Question de M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la nouvelle déclaration fiscale" (n° P801)**

besteden aan maatregelen tegen de jeugdwerkloosheid.

Ondertussen werd wel vooruitgang geboekt. In 2005 worden de pensioenen en rentes op meer dan acht jaar met twee procent verhoogd. In 2006 wordt dezelfde verhoging doorgevoerd voor de pensioenen en rentes op meer dan zeven jaar, in 2007 voor die op meer dan zes jaar. Op 1 april 2004 werden de loongrenzen voor de nieuwe gevallen (arbeidsongevallen en beroepsziekten) herzien. Toen hebben wij ons ook voorgenomen de historische afwijkingen die de invaliditeitsgrenzen beperkten, bij te sturen, en op 1 januari 2005 hebben wij beslist de plafonds inzake invaliditeit, arbeidsongevallen en beroepsziekten met twee procent te verhogen.

De overgangsmechanismen om de uitkeringen aan de welvaart aan te passen, worden dus wel al toegepast.

**02.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO)**: Uw antwoord is langer dan mijn vraag, waaruit af te leiden valt dat men binnen het uitgebreide kernkabinet vooruitgang heeft geboekt. Maar welke nieuwe elementen draagt de minister in zijn antwoord aan? Dat dankzij de werkbonus 75 miljoen werd bespaard en dat dat bedrag een andere bestemming werd gegeven. Dat de tekst inzake 75 miljoen begrotingsmiddelen waarover men het eens was geworden, voortaan een wettekst voor "minimum" 75 miljoen is. En, tot slot, dat mevrouw Onkelinx de eerste minister een brief heeft geschreven (*Glimlachjes*).

Tot daar het resultaat van de sociale top die de PS-voorzitter wou! Het verschil met de volledige lijst van maandag is zodanig groot dat het journalisten, waarnemers en politieke leiders geraden is in het vervolg veel minder aandacht aan dergelijke grootsprakerige verklaringen te besteden.

**02.05 Jean-Jacques Viseur (cdH)**: Gisteravond vond dus een algemene congregatie plaats, waar men de problemen op een rijtje heeft gezet en het daarbij heeft gelaten. U zal een conclaaf moeten beleggen en meer concrete acties moeten ondernemen. Vermits u als paus aan dat conclaaf deelneemt, hoop ik dat u er niet als kardinaal met lege handen uitkomt!

*Het incident is gesloten.*

**03 Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de nieuwe belastingaangifte" (nr. P801)**

**03.01 Le président** : J'ai lu les trois questions posées en commission à ce sujet. Lorsque M. Bogaert aura posé sa question, je pourrai me prononcer sur le fait de savoir s'il s'agit d'une nouvelle question.

**03.02 Hendrik Bogaert (CD&V)**: Le ministre a déclaré ce matin lors d'une conférence de presse que les nouveaux formulaires de déclaration d'impôt parviendront aux contribuables le 27 mai 2005 au plus tard. Ces derniers auront alors jusqu'au 30 juin 2005 pour compléter et renvoyer ces formulaires. L'an passé, les contribuables disposaient de deux à quatre mois à cet effet.

Le formulaire est plus difficile à compléter cette année, de sorte que de nombreuses erreurs seront commises dans la transposition des données de la fiche de salaire sur le formulaire ad hoc. Hier, M. Cortois a déclaré que ce formulaire était 'kafkaïen'. Cette nouveauté me semble en contradiction avec la réforme administrative que le gouvernement souhaite mener.

Le ministre envisage-t-il de prolonger le délai dans lequel les déclarations d'impôt doivent être renvoyées ?

**03.03 Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*) : Le délai légal expire le 30 juin 2005 et il ne sera pas prolongé.

Ce n'est toutefois pas cette question qui m'avait été annoncée par écrit. Le CD&V prétend que le contribuable doit ajouter lui-même des chiffres sur le document à scanner, mais c'est faux. Je conseille vivement à M. Bogaert de demander de l'aide au guichet de l'administration fiscale lorsqu'il complètera son propre formulaire. Je lui demande également de ne plus fournir d'informations erronées aux contribuables. Les références sont identiques à celles de l'année passée et les contribuables ne doivent pas ajouter eux-mêmes de chiffres supplémentaires.

**03.04 Hendrik Bogaert (CD&V)**: La réponse du ministre était prévisible. Je ne suis cependant pas le seul à critiquer ce nouveau document car la CSC et M. Cortois partagent mon opinion. Je ne parlais pas de la retranscription du document écrit sur le formulaire à scanner mais bien de celle de la fiche de salaire sur le document écrit. Le ministre essaye de reporter une partie des charges administratives sur les contribuables. Etant donné qu'il est devenu plus difficile de compléter le formulaire, les contribuables doivent se voir octroyer un report de délai. Si les choses étaient aussi faciles, cette vaste

**03.01 De voorzitter** : Ik heb de drie vragen die over dit onderwerp in de commissie werden gesteld, gelezen. Als de heer Bogaert zijn vraag heeft gesteld, zal ik kunnen beoordelen of het een nieuwe vraag is.

**03.02 Hendrik Bogaert (CD&V)**: De minister verklaarde vanochtend op een persconferentie dat de vernieuwde formulieren voor de belastingaangifte ten laatste op 27 mei 2005 bij de belastingplichtigen zullen toekomen. Zij hebben dan tot 30 juni 2005 de tijd om deze formulieren in te vullen en te versturen. Vorig jaar kreeg men daarvoor twee tot vier maanden tijd.

Het invullen van het formulier is moeilijker geworden, zodat er heel wat fouten zullen worden gemaakt bij het overschrijven van de gegevens van het loonstrookje naar het werkformulier. Gisteren noemde de heer Cortois dit formulier 'kafkaïaans'. Deze nieuwigheid strookt volgens mij niet met de bedoeling van de regering om een administratieve hervorming door te voeren.

Overweegt de minister om de termijn waarbinnen de belastingaangifte moet worden ingeleverd, te verlengen?

**03.03 Minister Didier Reynders (Nederlands)**: De wettelijke termijn loopt tot 30 juni 2005 en zal niet worden verlengd.

Dit was echter niet de vraag die schriftelijk werd aangekondigd. CD&V beweert dat de belastingplichtige zelf cijfers moet toevoegen op het in te scannen document, maar dat is onwaar. Ik raad de heer Bogaert aan om hulp te vragen aan het contactpunt van de fiscale administratie bij het invullen van zijn eigen aangifte. Ook vraag ik hem om de belastingplichtigen niet langer foutieve informatie te geven. De referenties zijn hetzelfde als vorig jaar en de belastingplichtigen moeten zelf geen bijkomende cijfers invullen.

**03.04 Hendrik Bogaert (CD&V)**: Het antwoord van de minister was voorspelbaar. Ik sta echter niet alleen met mijn kritiek, maar word daarin gesteund door opmerkingen van het ACV en van de heer Cortois. Ik had het niet over problemen bij het overschrijven van het werkschrift naar het scanformulier, maar van het loonstrookje naar het werkschrift. De minister probeert een deel van de administratieve lasten over te hevelen van de administratie naar de belastingplichtigen. Aangezien het invullen van de formulieren moeilijker is geworden, is er nood aan uitstel voor

campagne d'information serait inutile.

*L'incident est clos.*

**04** Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P799)
- M. Pieter De Crem au premier ministre sur "Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P800)

**04.01** Gerolf Annemans (Vlaams Belang): A l'occasion de différentes interviews, le premier ministre a déclaré ce week-end qu'il fallait qu'on le laisse tranquille, qu'il ne voulait pas être mis sous pression dans le dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde et que ce n'était pas son problème. Selon le quotidien *De Tijd* de ce jour, une réunion - voire un affrontement - aurait eu lieu hier, lors de laquelle précisément le sp.a aurait vivement insisté auprès du VLD pour qu'une solution soit trouvée dans ce dossier. Cette réunion a-t-elle effectivement eu lieu ?

Toujours selon le quotidien *De Tijd*, le dossier ne serait pas résolu quant au fond et sur le terrain, comme les bourgmestres en avaient pourtant reçu la promesse. Le problème juridique serait résolu par une modification de l'article 63 de la Constitution. C'est ainsi que la circonscription électorale provinciale deviendrait compatible avec un critère permettant de ne pas répartir les sièges parlementaires selon le nombre d'habitants. Nous estimons - et le CD&V et la N-VA partagent probablement notre sentiment - qu'une telle procédure est inacceptable.

Le 13 mai 2004, juste après la signature officielle de l'accord avec les bourgmestres, M. Bart Somers déclarait qu'un engagement fort était pris en faveur de la scission rapide de la circonscription. Les défenseurs de l'intérêt général de la Flandre s'engageaient, selon ses propos, dans un front flamand.

Si le premier ministre confirme que la modification de l'article 63 sera la solution au problème, j'invite M. De Crem à rejeter immédiatement cette option.

**04.02** Pieter De Crem (CD&V): Le gouvernement préparerait une proposition destinée à résoudre divers problèmes, à l'exception de la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Une telle proposition est-elle à l'examen ? A-t-elle fait l'objet de négociations ?

het indienen ervan. Als het gemakkelijk was, dan zou er ook geen grote informatiecampagne nodig zijn.

*Het incident is gesloten.*

**04** Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P799)
- de heer Pieter De Crem aan de eerste minister over "Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P800)

**04.01** Gerolf Annemans (Vlaams Belang): In diverse weekendinterviews vroeg de eerste minister dat men hem gerust zou laten en zei dat hij zich inzake Brussel-Halle-Vilvoorde niet wou laten opjagen en dat het zijn probleem niet was. *De Tijd* berichtte vandaag echter dat er gisteren een vergadering of zelfs een rel was waarbij uitgerekend de sp.a de VLD op het hart zou hebben gedrukt dat er wel degelijk een regeling moet komen. Vond zulke vergadering plaats?

*De Tijd* suggereerde ook dat de zaak niet ten gronde en op het terrein zal worden opgelost, zoals nochtans werd beloofd aan de burgemeesters. Men zou het juridische probleem oplossen door artikel 63 van de Grondwet te wijzigen. Zo zou de provinciale kieskring verenigbaar worden met een criterium om de kamerzetels niet volgens het bevolkingsaantal te verdelen. Dat vinden wij, en met ons vermoedelijk ook CD&V en N-VA, onaanvaardbaar.

Op 13 mei 2004, net na de plechtige ondertekening samen met de burgemeesters, zei Bart Somers dat er een sterk engagement was dat de splitsing er snel zou komen. Wie het algemeen Vlaams belang nastreefde, stapte volgens hem mee in een Vlaams front.

Als de eerste minister bevestigt dat de wijziging van artikel 63 de oplossing wordt, dan nodig ik de heer De Crem uit om die optie meteen af te schieten.

**04.02** Pieter De Crem (CD&V): De regering zou werken aan een voorstel dat allerhande problemen oplost, behalve de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Ligt dergelijk voorstel ter tafel? Wordt er onderhandeld?

**04.03** **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*) : Il a été convenu, lors de la Conférence des présidents, que les ministres des Réformes institutionnelles soumettraient au Parlement un rapport sur la procédure dite du confessionnal. La piste évoquée dans *De Tijd* a été envisagée au cours de cette procédure. Quoi de plus logique, puisque les ministres Vande Lanotte et Reynders avaient justement l'intention de dresser l'inventaire de toutes les solutions possibles. Je vous renvoie dès lors à la réunion de la semaine prochaine.

**04.04** **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang) : La réponse est donc affirmative. Le VLD et le sp.a se sont-ils concertés à ce sujet hier, en dehors de la procédure du confessionnal ? Le premier ministre a-t-il joué la comédie lors des interviews qu'il a accordées le week-end ? Ou a-t-il été rappelé à l'ordre hier par le sp.a, qui est plus soucieux de la défense des intérêts flamands que le VLD ? Le sp.a a-t-il exigé de renoncer au plan de MM. De Gucht et Verhofstadt ? Le CD&V et la N-VA ont-ils été attentifs à la manière dont le premier ministre cherche à sauver son gouvernement ? En tireront-ils des conclusions

**04.05** **Pieter De Crem** (CD&V): La réponse du premier ministre n'est pas de nature à susciter l'enthousiasme des partis flamands. La proposition évoquée dans *De Tijd* a bien été examinée. Le premier ministre doit savoir qu'aucun parti flamand ne peut permettre que soit adoptée à la Chambre une proposition qui ne débouche pas sur la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Nous ne modifions pas la Constitution en fonction de lois que nous souhaitons voir modifiées.

L'interprétation des confesseurs de l'arrêt de la Cour d'arbitrage est inacceptable pour les partis flamands. A notre estime, l'interprétation de l'arrêt doit nécessairement conduire à la scission de l'arrondissement électoral La Chambre examinera la semaine prochaine une proposition visant à la scission. Tout le reste est inacceptable à nos yeux. Par ailleurs, la scission est un des points majeurs de l'accord de gouvernement flamand.

*L'incident est clos.*

#### **05** Questions jointes de

- **M. Servais Verherstraeten** au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ingérence politique des bourgmestres dans le travail de la police" (n° P803)

**04.03** Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): In de Conferentie van voorzitters werd afgesproken dat de ministers van Institutionele Hervormingen in het Parlement verslag zullen uitbrengen over de biechtstoelprocedure. Ook het denkspoor waarover *De Tijd* het heeft, is tijdens die procedure besproken. Dat is logisch, want het was net de bedoeling dat de ministers Vande Lanotte en Reynders alle mogelijke oplossingen zouden inventariseren. Ik verwijs dus naar de vergadering van volgende week.

**04.04** **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Het antwoord is dus 'ja'. Is daar gisteren, buiten de biechtstoelprocedure om, over overlegd tussen VLD en sp.a? Speelde de eerste minister komedie tijdens de weekendinterviews? Of werd hij gisteren op het matje geroepen door een sp.a die Vlaamsgezinder is dan de VLD? Drong sp.a erop aan dat het plan van de heer De Gucht en eerste minister Verhofstadt overboord zou worden gegooid? Hebben CD&V en N-VA goed geluisterd naar de manier waarop de eerste minister zijn regering poogt te redden? Zullen ze daaruit conclusies trekken?

**04.05** **Pieter De Crem** (CD&V): Het antwoord van de eerste minister is niet van die aard dat het de Vlaamse partijen vreugdevol moet stemmen. Het voorstel dat in *De Tijd* werd aangehaald, werd inderdaad besproken. De eerste minister moet goed weten dat geen enkele Vlaamse partij in de Kamer een voorstel kan laten goedkeuren dat de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde niet tot gevolg heeft. Wij veranderen de Grondwet nietmet het oog op wetten die wij willen zien goedkeuren.

De interpretatie die de biechtvaders gaven aan het arrest van het Arbitragehof, kan voor de Vlaamse partijen niet. De interpretatie van het arrest kan volgens ons enkel leiden tot de splitsing van het kiesarrondissement. Volgende week wordt in de Kamer een voorstel besproken dat de splitsing inhoudt. Alle andere zaken vinden we onaanvaardbaar. De splitsing is overigens ook een kernpunt van het Vlaamse regeerakkoord.

*Het incident is gesloten.*

#### **05** Samengevoegde vragen van

- de heer **Servais Verherstraeten** aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politieke inmenging van de burgemeesters in het politiewerk" (nr. P803)

- **M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ingérence politique des bourgmestres dans le travail de la police" (n° P804)**

**05.01 Servais Verherstraeten** (CD&V): Bien des bourgmestres ont été surpris d'apprendre par les syndicats que, depuis la réforme de la police, les immixtions politiques dans le fonctionnement de la police n'ont jamais été aussi nombreuses. Il s'agirait notamment de nominations. Des contrôles de l'alcoolémie seraient même empêchés une fois par mois. Les problèmes seraient principalement circonscrits à 50 des 196 zones, et essentiellement dans des zones rurales en Wallonie. Le Conseil d'Etat et les tribunaux du travail auraient été saisis de centaines de plaintes. C'est là un dossier pénible, d'autant plus que la majorité et l'opposition à la Chambre ont longuement collaboré pour objectiver le statut.

S'agit-il d'affabulations? Les dossiers sont-ils examinés?. De combien de plaintes ont été saisis le Comité P et l'inspection? Une suite y a-t-elle été réservée ? Avec quel résultat ?

**05.02 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Le vice-premier ministre est un démocrate et ne manquera donc pas de prendre les syndicats au sérieux, particulièrement lorsqu'ils sont de son bord politique. Deux syndicats de la police, dont le syndicat libéral, affirment que des bourgmestres exercent régulièrement des pressions sur la police pour qu'elle n'organise par exemple pas de contrôles d'alcoolémie le soir du bal du bourgmestre. Les syndicats auraient envoyé des dossiers sur ces pratiques au ministre et au Comité P.

Est-il exact qu'il y ait de graves présomptions? Est-il exact que des bourgmestres demandent de pas effectuer de contrôles lorsqu'ils ne leur conviennent pas ? Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour éviter à l'avenir de telles suspicions ou faits ?

**05.03 Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*) : J'estime que, dans un Etat de droit, lancer des accusations sans être en mesure de les prouver témoigne d'un manque de correction. L'ancien dirigeant syndical, M. Van Keer, a déjà abusé de ces méthodes dans le passé et M. Van Hamme, son successeur, lance à présent des accusations gratuites.

Il n'y a aucun dossier, ni auprès du Comité P, ni auprès de l'Inspection générale. Des efforts ont été

- **de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politieke inmenging van de burgemeesters in het politiewerk" (nr. P804)**

**05.01 Servais Verherstraeten** (CD&V): Nogal wat burgemeesters schrokken toen ze uit vakbondskringen vernamen dat er sinds de politiehervorming nooit zoveel politieke inmenging is geweest in het politiewerk. Het zou onder meer gaan om benoemingen. Een keer per maand zouden ook alcoholcontroles worden tegengehouden. Er zouden vooral problemen zijn in 50 van de 196 zones, vooral in landelijke gebieden in Wallonië. Bij de Raad van State en de arbeidsrechtbanken zouden honderden klachten zijn binnengekomen. Een pijnlijke zaak, temeer omdat meerderheid en oppositie in de Kamer lang samenwerkten om het statuut te objectiveren.

Gaat het om indianenverhalen? Worden ze onderzocht? Hoeveel klachten waren er al bij het Comité P en bij de inspectie? Werd daaraan gevolg gegeven? Wat is het resultaat?

**05.02 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): De vice-premier is een democraat en zal dus wel de vakbonden au sérieux nemen, a fortiori wanneer ze van zijn eigen kleur zijn. Twee politievakbonden, waaronder de liberale, beweren dat bepaalde burgemeesters regelmatig druk uitoefenen op de politie om bijvoorbeeld geen alcoholcontroles te houden op de avond van het bal van de burgemeester. De bonden zouden dossiers over dergelijke praktijken bezorgd hebben aan de minister en aan het Comité P.

Klopt het dat er ernstige verdenkingen zijn? Klopt het dat sommige burgemeesters de politie vragen om geen controles te houden als het hen niet goed uitkomt? Welke maatregelen zal de minister nemen om herhaling van dit soort verdachtmakingen - of eventueel van de feiten - in de toekomst te vermijden?

**05.03 Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): Ik vind het in een rechtsstaat van weinig fatsoen getuigen dat men beschuldigen uit zonder deze te kunnen staven. De vroegere vakbondsleder Van Keer is zich daaraan al eens te buiten gegaan en ook zijn opvolger, de heer Van Hamme, komt nu voor de dag met gratuite beschuldigingen.

Er is geen enkel dossier, noch bij het Comité P, noch bij de geïntegreerde inspectie. In het kader

fournis dans le cadre de la réforme des polices pour augmenter l'objectivité des procédures de recrutement. La plupart des zones de police comptent à présent plusieurs communes, des collèges et des conseils de police ont été mis en place et la politique est établie sur la base d'une concertation entre les bourgmestres, le chef de zone, le parquet et le pouvoir judiciaire.

Je trouve scandaleux que certains essayent à présent de créer un climat de suspicion : «*mentez, mentez, il en restera toujours quelque chose*».

Certains sont avides de tirer profit d'un tel climat de suspicion. Je vois ricaner M. Van den Eynde: ceci apporte bien sûr de l'eau à son moulin ! (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

**05.04** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Ma question avait clairement pour objectif de permettre au ministre de refermer des portes que certains avaient entrouvertes. Ces insinuations constituent en effet un camouflet pour tous les bourgmestres et conseillers communaux qui s'efforcent de faire leur travail consciencieusement.

Si toutefois certaines choses se sont effectivement passées, nous ne pouvons évidemment pas rester sans réaction. Lorsqu'un individu, quel qu'il soit, dépasse les bornes, des sanctions doivent être prises.

**05.05** **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): La réponse du ministre était tellement prévisible que nous aurions pu l'écrire avant même qu'il ne la prononce. S'il a déjà du mal à supporter qu'un parlementaire ricane, cela en dit plus long sur lui-même que sur le parlementaire en question.

Il est selon moi frappant de constater que dans ce dossier, les syndicats soient subitement désavoués alors que leur valeur démocratique est si souvent vantée. Et en ce qui concerne la déclaration «*mentez, mentez, ...*», il s'agit tout de même aussi d'accusations du syndicat libéral. Nous ne pourrions jamais croire que tous les bourgmestres sont des anges et nous considérons dès lors comme très grave le fait que le ministre ne veuille pas même entrevoir une possibilité d'abus éventuel.

*L'incident est clos.*

**06** **Questions jointes de**  
- Mme Zoé Genot à la ministre de l'Emploi sur "le plan d'accompagnement des chômeurs" (n° P808)

van de politiehervorming zijn er inspanningen geleverd om de aanwervingprocedures objectiever te maken. De meeste politiezones omvatten nu meer dan één gemeente, er zijn politiecolleges en -raden opgericht en het beleid wordt bepaald in overleg tussen de burgemeesters, de zonechef, het parket en de rechterlijke macht.

Ik vind het schandelijk dat men nu een klimaat tracht te scheppen van "*mentez, mentez, il en restera toujours quelque chose*"

Sommigen willen maar al te gretig gebruik maken van een dergelijk klimaat van verdachtmakingen. Ik zie de heer Van den Eynde grijnzen: dit is natuurlijk koren op zijn molen! (*Applaus van de meerderheidspartijen*)

**05.04** **Servais Verherstraeten** (CD&V): De bedoeling van mijn vraag was duidelijk om de minister toe te laten om poorten die sommigen op een kier hadden gezet, terug te sluiten. Deze verdachtmakingen zijn immers een kaakslag voor alle burgemeesters en gemeenteraadsleden die plichtsgetrouw hun werk proberen te doen.

Als er echter inderdaad effectief zaken gebeurd zijn, kan men dit natuurlijk niet blauwblauw laten. Wanneer iemand, wie het ook zij, over de schreef gaat, dan moet dit gestraft worden.

**05.05** **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Het antwoord van de minister was zo voorspelbaar dat we het zelf op voorhand hadden kunnen schrijven. Als hij al moeite heeft met een Kamerlid dat grijnst, zegt dit meer over hem dan over dit lid.

Ik vind het merkwaardig dat men in deze de zo vaak om hun democratisch gehalte geroemde vakbonden, plots afvalt. En wat dat "*mentez, mentez*" betreft, het gaat hier toch ook om beschuldigingen vanwege de 'blauwe' vakbond. Wij geloven nooit dat alle burgemeesters maagden zijn en we vinden het dan ook erg dat de minister zelfs niet met de mogelijkheid dat er misbruik zou zijn, rekening wil houden.

*Het incident is gesloten.*

**06** **Samengevoegde vragen van**  
- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Werk over "het begeleidingsplan voor werklozen" (nr. P808)

- Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de l'Emploi sur "l'activation des demandeurs d'emploi" (n° P809)

- M. Benoît Drèze à la ministre de l'Emploi sur "le plan d'accompagnement des chômeurs" (n° P810)

- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Werk over "de activering van werkzoekenden" (nr. P809)

- de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "het begeleidingsplan voor werklozen" (nr. P810)

**06.01 Zoé Genot (ECOLO):** Je suis inquiète quand j'entends des discussions récentes, dont il ressort que les chômeurs wallons ne recevraient pas un accompagnement individualisé. Heureusement, la ministre a émis aujourd'hui un autre son de cloche. Le problème, alors, serait que l'on considère qu'on ne les sanctionne pas suffisamment. Or, l'objectif principal des mesures prises est de soutenir les gens pour les aider à trouver un emploi. Et, en la matière, les Wallons engrangent de bons résultats. J'entends, par ailleurs, que l'on parle de conditionner la mise à disposition des 25 millions que le fédéral a promis aux Régions pour l'accompagnement des jeunes à la mise en œuvre d'une véritable chasse aux sorcières. Ce type de plan stigmatise les plus pauvres et les plus déconnectés. Si le gouvernement veut aider les plus précaires, nous le soutenons. S'il veut mettre plus de moyens dans les sanctions, nous ne sommes plus d'accord.

**06.02 Sabien Lahaye-Battheu (VLD):** Les chiffres relatifs à l'activation des demandeurs d'emploi nous avaient été promis pour la fin du mois de mars alors qu'ils n'ont été rendus publics qu'hier. Pourquoi ce retard ? Je tiens à insister une fois de plus pour que le Parlement obtienne régulièrement des chiffres clairs sur l'activation. Ces chiffres ne peuvent en effet être obtenus ailleurs étant donné que la direction de l'ONEM a été contrainte au silence.

Il faut éviter que la méfiance ne s'installe, comme c'est le cas aujourd'hui à cause des déclarations inexactes faites cette semaine par le président du PS, M. Di Rupo. Les chiffres présentés hier par le ministre infirment l'allégation selon laquelle le contrôle des chômeurs wallons est plus strict. M. Di Rupo s'est en effet basé sur des chiffres de demandeurs d'emploi qui ne se sont pas même présentés à l'entretien relatif à l'activation et n'ont donc pas pu être contrôlés. La conférence interministérielle était essentielle pour affiner l'accord de coopération car les pratiques du Forem ne correspondaient pas à l'esprit de cet accord.

Combien d'entretiens avec des chômeurs ont-ils été reportés ? Combien de chômeurs ont-ils fourni des efforts insuffisants ? Existe-t-il des chiffres relatifs à la procédure d'amnistie pour les demandeurs d'emploi qui ont omis par deux fois de

**06.01 Zoé Genot (ECOLO):** Tijdens recente besprekingen is gebleken dat Waalse werkzoekenden geen persoonlijke begeleiding krijgen. Die vaststelling baart me zorgen. Gelukkig brengt de minister vandaag een ander verhaal. Het probleem zou zijn dat men ervan uitgaat dat ze onvoldoende worden bestraft. De belangrijkste doelstelling van de genomen maatregelen bestaat er evenwel in de betrokkenen een baan te helpen vinden. Op dat vlak boeken de Walen mooie resultaten. Bovendien zouden de Gewesten het bedrag van 25 miljoen, dat hen door de federale overheid voor de begeleiding van jongeren was beloofd, slechts ontvangen indien zij een ware heksenjacht voeren. Dergelijke aanpak stigmatiseert de allerarmsten en mensen die aan de rand van de samenleving staan. Als de regering de allermindersten wil helpen, kunnen wij dat alleen maar toejuichen. Als zij meer geld in sancties wil pompen, kunnen wij niet anders dan ons ertegen verzetten.

**06.02 Sabien Lahaye-Battheu (VLD):** De cijfers over de activering van de werkzoekenden waren ons voor eind maart beloofd, maar zijn pas gisteren bekendgemaakt. Waarom die vertraging? Ik wil er nog eens op aandringen dat het Parlement regelmatig transparante cijfers over de activering zou krijgen. Het is immers onmogelijk om deze cijfers ergens anders te verkrijgen, want de RVA-directies hebben spreekverbod opgelegd gekregen.

Er moet vermeden worden dat er wantrouwen zou ontstaan, zoals nu het geval is door de onjuiste beweringen van PS-voorzitter Di Rupo deze week. De cijfers van de minister gisteren ontkrachten diens bewering dat Waalse werklozen strenger worden gecontroleerd. Hij baseerde zijn uitspraak immers op cijfers van werkzoekenden die niet eens opgedaagd zijn voor het activeringsgesprek en dus niet konden gecontroleerd worden. De interministeriële conferentie was broodnodig om het samenwerkingsakkoord te verfijnen, want de praktijken van de Forem strookten niet met de geest van dit akkoord.

Hoeveel gesprekken met werklozen werden er uitgesteld? Hoeveel werklozen deden onvoldoende inspanningen? Zijn er cijfers inzake de amnestieprocedure voor wie twee maal niet opdaagt? Heeft de Waalse minister zich



se présenter ? Le ministre wallon s'est-il engagé à transmettre des offres d'emploi individuelles à l'avenir ? A-t-il été rappelé à l'ordre ? Quand les normes standard seront-elles prêtes ? Quelles dispositions sont-elles applicables dans l'intervalle ? Des contrôles périodiques seront-ils organisés et des sanctions sont-elles prévues ?

**06.03 Benoît Drèze** (cdH): Ma question porte sur le volet financement de l'accord de coopération conclu le 30 avril 2004. Dans le cadre du Plan d'accompagnement des chômeurs, la contribution du fédéral aux Régions s'élève à quelque 25 millions d'euros. L'application de cet accord de coopération requiert l'adoption d'une loi d'assentiment qui n'a toujours pas été votée à ce jour. Pour quelles raisons cette loi n'est-elle pas votée ?

Par ailleurs, la presse fait état de l'introduction d'une annexe supplémentaire au dit accord et ce à la suite de la Conférence interministérielle tenue hier. Un tel ajout retardera-t-il l'adoption d'une loi d'assentiment ?

Enfin, pourriez-vous rassurer les ministres régionaux et communautaires quant à l'éventuel retard engendré par ladite annexe ?

**06.04 Freya Van den Bossche**, ministre (*en néerlandais*) : Les chiffres relatifs à l'activation pour la période précédente, qui s'étendait d'octobre à décembre 2004, étaient disponibles à la mi-janvier 2005. En effet, lorsque les statistiques sont clôturées, l'ONEM doit encore les traiter et vérifier leur exactitude. Dès que j'ai reçu les données les plus récentes, je les ai rendues publiques et transmises au secrétariat de la commission des Affaires sociales de la Chambre. La communication de nouveaux chiffres tous les trois mois favorise la transparence et évite que l'on tire des conclusions inexactes sur la base de chiffres incomplets.

(*En français*) Je rappelle que le système actuel remplace le mécanisme de suspension tel qu'introduit par l'ancien article 80. Cela étant dit, le nouveau système fonctionne uniquement si l'ONEM dispose de toutes les données requises en matière de contrôle des chômeurs. Bien que les Régions présentent leurs spécificités propres, il importe de garantir un contrôle identique dans tout le pays.

Or, ces données faisaient défaut et nous avons dès lors décidé d'adapter chaque système selon des normes standardisées qui seront élaborées par toutes les parties intéressées.

geëngageerd om in de toekomst individuele jobaanbiedingen door te geven? Wordt hij op de vingers getikt voor zijn houding? Wanneer zijn de standaardnormen klaar? Welke regeling geldt er in afwachting? Komen er periodieke controles en is er voorzien in sancties?

**06.03 Benoît Drèze** (cdH): Mijn vraag betreft de financiering van het samenwerkingsakkoord dat op 30 april 2004 werd gesloten. Het federale niveau levert een bijdrage van zo'n 25 miljoen euro aan de Gewesten voor het Begeleidingsplan van de werklozen. Vooraleer dat samenwerkingsakkoord kan worden uitgevoerd, moet echter een goedkeuringwet worden aangenomen en dat gebeurde nog steeds niet. Om welke redenen werd die wet nog niet goedgekeurd?

Anderzijds wordt in de pers gewag gemaakt van een bijlage aan dat samenwerkingsakkoord, die als gevolg van de Interministeriële Conferentie van gisteren zou zijn toegevoegd. Moeten we derhalve nog langer op de goedkeuringwet wachten?

Tot slot, kan u de gewest- en de gemeenschapsministers geruststellen betreffende de mogelijke vertraging waartoe die bijlage zou leiden?

**06.04 Minister Freya Van den Bossche** (*Nederlands*): De vorige activeringscijfers van oktober tot december 2004 waren midden januari 2005 beschikbaar. Als de statistieken worden afgesloten, moet de RVA immers nog de cijfers verwerken en checken op hun juistheid. Van zodra de recentste cijfers bij mij toekwamen, heb ik ze gecommuniceerd en doorgegeven aan het secretariaat van de Kamercommissie Sociale Zaken. Met nieuwe cijfers elke drie maanden is transparantie mogelijk en vermijdt men dat er onjuiste conclusies worden getrokken met onvolledige cijfers.

(*Frans*) Ik herinner u eraan dat deze regeling de uitsluiting op grond van het vroegere artikel 80 vervangt. Uiteraard kan de nieuwe regeling maar werken als de RVA over alle nodige gegevens beschikt met betrekking tot de controle van de werklozen. Hoewel de Gewesten elk hun eigen manier van werken hebben, is het belangrijk dat die controle in het hele land op dezelfde manier verloopt.

Die gegevens waren er echter niet, en daarom hebben wij beslist elke regeling af te stemmen op gestandaardiseerde normen die door alle betrokken partijen in onderling overleg zullen worden uitgewerkt.

*(En néerlandais):* Nous avons réuni les groupes techniques et donné mandat au Collège des fonctionnaires généraux. Cela ne doit pas prendre beaucoup de temps puisqu'il s'agit d'adapter une annexe technique existante mais néanmoins incomplète. Cette annexe définit notamment la notion d'action d'accompagnement. Nous allons à présent y insérer la définition du refus d'emploi et faire en sorte que l'ONEm dispose des chiffres.

Les modalités selon lesquelles des emplois sont proposés relèvent de la compétence des Régions mais l'ONEm doit disposer de toutes les données pour que tous les chômeurs soient contrôlés de la même manière.

Cette tâche doit pouvoir être accomplie en une ou deux semaines dans le cadre d'une nouvelle conférence interministérielle. Nous voulons poursuivre l'évaluation. Si le Parlement le souhaite, nous ferons plus vite, sans épuiser le délai de six mois qui est en principe prévu.

*(En français)* La loi d'assentiment sera déposée au Parlement dès que nous connaissons l'ensemble des détails techniques de l'annexe et ce afin de permettre à cette assemblée de voter en connaissance de cause.

Je regrette également la longueur des délais mais j'espère que nous pourrons voter sur ce point d'ici deux semaines.

**06.05 Zoé Genot (ECOLO)** : La continuité d'un système unique requiert la participation de toutes les Régions de notre pays mais l'accompagnement des chômeurs ne peut rimer avec un surplus de paperasseries !

Si tel devait être le cas, je considère qu'il existe un réel problème et ce dernier ne se situe pas nécessairement en Wallonie.

**06.06 Sabien Lahaye-Battheu (VLD)** : La ministre est disposée à accélérer l'évaluation à la demande du Parlement. J'imagine que je recevrai les chiffres par écrit, dans le cadre de la commission. Le VLD souhaite avant tout que l'activation se déroule correctement et de la même manière dans tout le pays. L'ONEm utilise pour verser une indemnité aux chômeurs l'argent prélevé chez ceux qui travaillent, à condition que le bénéficiaire cherche réellement du travail.

**06.07 Benoît Drèze (cdH)** : Je remercie la ministre pour sa réponse ainsi que le ministre des Affaires étrangères grâce auquel les chiffres ont été mis à

*(Nederlands)* We hebben de technische werkgroepen samengeroepen en het College van leidende ambtenaren opdrachten gegeven. Dit hoeft niet lang te duren, want het gaat om de bijwerking van een bestaande maar onvolledige technische bijlage. Deze bijlage definieert onder meer wat een 'begeleidingsactie' is. We gaan nu een definitie opstellen voor 'werkweigeringen' en ervoor zorgen dat de RVA de cijfers krijgt.

Hoe men werkaanbiedingen doet, is een bevoegdheid van de Gewesten, maar de RVA moet wel beschikken over alle gegevens opdat men elke werkloze op dezelfde manier kan controleren.

Deze opdracht moet men over twee weken kunnen afronden op een nieuwe interministeriële conferentie. We willen blijven evalueren. Indien het Parlement het wenst zullen we het vlugger doen dan om de zes maanden waarin principieel voorzien is.

*(Frans)* De goedkeuringswet zal bij het Parlement worden ingediend van zodra we over alle technische details beschikken die in de bijlage zijn opgenomen. Zo geven we de leden van deze vergadering de kans om met kennis van zaken hun stem uit te brengen.

Ik betreur eveneens dat het allemaal zo lang moet duren, maar ik hoop dat we hierover binnen twee weken kunnen stemmen.

**06.05 Zoé Genot (ECOLO)**: Een unitair systeem kan slechts blijven werken indien alle Gewesten van ons land eraan meewerken. Maar nog meer papierwerk komt de begeleiding van de werklozen zeker niet ten goede!

Als het toch zo zou uitdraaien, meen ik dat er een reëel probleem ontstaat dat niet noodzakelijk in Wallonië moet worden gezocht.

**06.06 Sabien Lahaye-Battheu (VLD)**: De minister is bereid om eventueel vlugger te evalueren op vraag van het Parlement. Ik veronderstel dat ik de cijfers schriftelijk zal krijgen via de commissie. De VLD wil vooral dat de activering correct en identiek gebeurt in het hele land. De RVA betaalt met geld van de werkenden de werkloze een uitkering uit, op voorwaarde dat de betrokkene effectief werk zoekt.

**06.07 Benoît Drèze (cdH)**: Ik dank de minister voor haar antwoord, en de minister van Buitenlandse Zaken voor zijn uitspraken, want we

jour.

hebben er de updating van de cijfers aan te danken.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**07** Question de Mme Josée Lejeune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la traite des êtres humains" (n° P811)

**07** Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de mensenhandel" (nr. P811)

**07.01** Josée Lejeune (MR): Depuis 1995, la législation belge incrimine la traite des êtres humains ainsi que la pornographie infantine.

**07.01** Josée Lejeune (MR): Sinds 1995 stelt de Belgische wetgeving mensenhandel en kinderpornografie strafbaar.

Dix ans plus tard, les trois principales associations oeuvrant dans le domaine dressent un bilan mitigé de la situation dans notre pays.

Tien jaar later maken de drie voornaamste verenigingen die op dit gebied werkzaam zijn een eerder gematigde balans op van de toestand in ons land.

Si notre dispositif législatif est efficace en matière de répression, des manquements persistent au niveau de l'accompagnement des victimes. En effet, ces dernières restent soumises au principe *win-win* et sont trop souvent instrumentalisées.

Onze wetgeving mag dan al efficiënt werken op het vlak van de bestrafing, maar schiet wel gedeeltelijk tekort wat de slachtofferbegeleiding betreft. De slachtoffers blijven immers aan het win-win principe onderworpen en worden nog te vaak als instrument behandeld.

Ces associations, désignées par le pouvoir politique, ne reçoivent pas de financement et doivent chercher des subsides auprès des Régions ou de la Loterie nationale.

Deze door de overheid aangewezen verenigingen ontvangen geen financiële steun en moeten voor subsidies aankloppen bij de Gewesten of de Nationale Loterij.

Un financement structurel est-il prévu ? Quand le statut des victimes verra-t-il le jour ?

Wordt er niet aan een structurele financiering gedacht? Wanneer krijgen de slachtoffers een statuut?

**07.02** Christian Dupont, ministre (*en français*) : Il s'agit d'une compétence partagée entre le premier ministre, le Budget, l'Intervention sociale, la Justice, etc.

**07.02** Minister Christian Dupont (*Frans*): Het betreft een gedeelde bevoegdheid tussen de eerste minister, de ministers van Begroting, Maatschappelijke Integratie, Justitie, enz.

Si la politique menée est efficace, on attend toujours des victimes qu'elles apportent les preuves de leur statut de victimes.

Het gevoerde beleid mag als efficiënt bestempeld worden, maar men verwacht steeds van de slachtoffers dat ze het bewijs leveren van hun slachtofferstatuut.

Le financement est d'abord régional, puisqu'il s'agit de l'aide aux victimes et qu'un financement régional structurel est prévu. En outre, depuis 1999, chaque centre - Liège, Anvers, Bruxelles - est doté de 149 000 euros. De plus, 200 000 euros leur sont attribués globalement, à chacun, dans le cadre de la politique du Fonds d'Impulsion pour la Politique des Immigrés (FIPI) pour mener des politiques particulières.

Het betreft in de eerste plaats een financiering door de Gewesten, omdat het om slachtofferhulp gaat en er in een structurele regionale financiering is voorzien. Sinds 1999 ontvangt elk centrum - Luik, Antwerpen, Brussel - een toelage van 149.000 euro. Daarnaast wordt aan elk centrum een globale som van 200.000 euro toegekend voor het uitvoeren van eigen beleidslijnen in het kader van het beleid van het Impulsfonds voor het migrantenbeleid.

Si l'inquiétude certaine des centres est compréhensible, on n'est pourtant pas loin d'un financement structurel. Au niveau de l'Etat fédéral, depuis 1999, 149 000 euros sont inscrits

Dat de centra zich kennelijk zorgen maken is begrijpelijk, maar we zijn uiteindelijk niet zo ver verwijderd van een structurele financiering. Op federaal niveau wordt sinds 1999 systematisch een

systématiquement au budget du SPF Emploi, étant donné que l'ancien service de l'Égalité des chances était alors hébergé au sein du SPF Emploi.

Plusieurs groupes de travail ont été mis en place pour rendre ces centres, qui répondent à une vraie nécessité, encore plus efficaces.

**07.03** **Josée Lejeune** (MR): Les subsides dont vous parlez sont nettement insuffisants pour ces associations et il faudra voir comment les majorer.

Les acteurs de terrain travaillent durement. Il ne faudrait pas que la Belgique, qui était à une époque pionnière en la matière, soit désormais à la traîne.

N'oublions pas que les trafiquants ont toujours une longueur d'avance sur nous. Il est urgent que nous ayons un statut des victimes.

*L'incident est clos.*

**08** **Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre de la Mobilité sur "la réglementation ADNR" (n° P812)**

**08.01** **Ludo Van Campenhout** (VLD) : Une vive inquiétude s'est emparée du secteur de la navigation intérieure. Les médias spécialisés s'en sont déjà fait l'écho. La Belgique n'a pas encore transposé la réglementation ADNR en matière de transports dangereux par les voies navigables dans les pays baignés par le Rhin. La responsabilité des chargeurs à quai est imputée aux bateliers, ce qui entraîne des risques. Le secteur de la batellerie demande la transposition de la directive mais craint en même temps que la transposition se fasse sans période transitoire, ce qui pourrait nuire à la flexibilité.

Quand la directive sera-t-elle transposée ? Y aura-t-il des mesures transitoires ? Selon quelles modalités le ministre compte-t-il se concerter avec les Régions pour continuer à soutenir le secteur ?

**08.02** **Renaat Landuyt**, ministre (*en néerlandais*) : La situation est plus complexe encore qu'il n'y paraît dans la presse. Il se pose un problème de correspondance dans plusieurs pays. Tous les bateaux semblent être en ordre mais c'est la mise au point du chargement et du déchargement dans les différents ports qui pose problème. Le problème

bedrag van 149.000 euro uitgetrokken op de begroting van de FOD Werkgelegenheid. Dat komt doordat de vroegere dienst voor Gelijke Kansen toen onder de FOD Werkgelegenheid ressorteerde.

Om die centra, die aan een reële behoefte voldoen, nog efficiënter te laten werken, werden er een aantal werkgroepen opgericht.

**07.03** **Josée Lejeune** (MR): De subsidies die u vermeldt, zijn volstrekt ontoereikend voor deze verenigingen. Er moet meer geld gevonden worden.

De mensen in het veld werken hard. België, dat ooit een voortrekkersrol vervulde op dat gebied, mag niet achterop raken.

We mogen niet vergeten dat de mensenhandelaars steevast een straatlengte voorsprong hebben op de misdaadbestrijders. Er moet dringend werk gemaakt worden van een statuut voor de slachtoffers.

*Het incident is gesloten.*

**08** **Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Mobiliteit over "de ADNR-regelgeving" (nr. P812)**

**08.01** **Ludo Van Campenhout** (VLD): Er heerst een acute ongerustheid in de binnenvaartsector. Dit werd al geventileerd via de gespecialiseerde media. De ADNR-regelgeving voor gevaarlijke transporten per binnenschip voor de Rijnsoeverstaten werd in België nog niet geïmplementeerd. De verantwoordelijkheid van de verladere aan de wal wordt overgelaten aan de binnenschippers, wat risico's met zich mee brengt. De binnenscheepvaartsector is vragende partij voor een implementatie van de richtlijn, maar vrezen tegelijkertijd een snelle implementatie zonder overgangsmaatregelen, wat de flexibiliteit van het binnenvaartvervoer in gevaar kan brengen.

Wanneer wordt de richtlijn geïmplementeerd? Komen er overgangsmaatregelen? Hoe zal de minister overleggen met de Gewesten om de sector verder te ondersteunen?

**08.02** **Minister Renaat Landuyt** (*Nederlands*): Het probleem is nog complexer dan de pers het laat uitschijnen. Diverse landen hebben nog 'overeenstemmingsproblemen'. Alle binnenschepen blijken in orde te zijn, alleen is er een probleem van afstelling voor het laden en lossen in de verschillende havens. Het is niet enkel een

ne se limite pas à la Belgique. Nous combinons diverses mesures dans le cadre de notre politique de sécurisation des ports. La question trouvera une solution.

**08.03 Ludo Van Campenhout** (VLD) : Puisque le ministre dit que le problème sera résolu, je lui fait entièrement confiance.

*L'incident est clos.*

**09 Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre de la Mobilité sur "le rapport des médiateurs de l'aéroport de Bruxelles-National" (n° P813)**

**09.01 François-Xavier de Donnea** (MR): Selon la presse de ce matin, vous seriez en possession du rapport des médiateurs de l'aéroport national depuis un mois et demi ; ce rapport indique que l'on serait passé de quelque 1 300 plaintes en 2002 à quelque 41 000 en 2004; rien que pour les deux premiers mois de cette année, 20 000 plaintes ont déjà été déposées.

A la suite des mauvaises décisions prises par Mme Durant, M. Anciaux et par d'autres de vos prédécesseurs, un énorme malaise entoure l'aéroport de Bruxelles-National.

Que comptez-vous faire de ce rapport ?

Que pensez-vous de la proposition de définir une période de « grand calme » entre 1 h 30 et 3 h 30 du matin et de la proposition d'augmenter le nombre de sonomètres tant au nord qu'à l'est de Bruxelles ?

Que ferez-vous pour permettre aux médiateurs de l'aéroport de continuer à traiter toutes ces plaintes et pour remettre de l'ordre dans ce borborygme ?

L'arrêt de la Cour d'appel et l'émoi de nos concitoyens devraient vous inciter à aboutir rapidement à une solution.

**09.02 Renaat Landuyt**, ministre (*en français*) : Les médiateurs m'ont effectivement remis, il y a près de quatre semaines, leur projet de rapport, qui parle d'environ 41 000 plaintes.

Ceci dit, je souhaiterais que l'on me dise de combien de personnes proviennent ces plaintes – je suis sûr aujourd'hui qu'on ne dépasse pas 1 000 personnes – et où elles habitent précisément.

Les médiateurs reçoivent beaucoup de courriels qui sont plutôt des actions que des plaintes à proprement parler. La différence doit être faite entre ces deux types de courriers.

**09.03 François-Xavier de Donnea** (MR) : Vous noyez le poisson.

Belgisch probleem. Wij combineren een en ander in onze beveiligingspolitiek voor de havens. Het komt alleszins in orde.

**08.03 Ludo Van Campenhout** (VLD): Als de minister zegt dat het in orde komt, heb ik daar alle vertrouwen in.

*Het incident is gesloten.*

**09 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Mobiliteit over "het verslag van de ombudsmannen van de luchthaven Brussel-Nationaal" (nr. P813)**

**09.01 François-Xavier de Donnea** (MR): Vandaag stond in de pers te lezen dat u al anderhalve maand in het bezit bent van het verslag van de ombudsmannen van de nationale luchthaven. Volgens dat verslag is het aantal klachten gestegen van 1.300 in 2002 tot ongeveer 41.000 in 2004. In de eerste twee maanden van dit jaar alleen al werden 20.000 klachten ingediend.

De verkeerde beslissingen van mevrouw Durant, de heer Anciaux en andere van uw voorgangers hebben de luchthaven van Brussel-Nationaal in een diepe malaise gestort.

Welk gevolg zal u aan dat verslag geven?

Wat vindt u van het voorstel om tussen 1.30 uur en 3.30 uur 's morgens een "stille periode" vast te leggen en om het aantal geluidsmeters zowel ten noorden als ten oosten van Brussel te verhogen?

Hoe zal u ervoor zorgen dat de ombudsmannen van de luchthaven al die klachten kunnen blijven behandelen en hoe zal u die netelige kwestie oplossen?

Het arrest van het Arbitragehof en de onrust van onze medeburgers zouden u ertoe moeten aanzetten snel tot een oplossing te komen.

**09.02 Minister Renaat Landuyt** (*Frans*): Zo'n vier weken geleden hebben de ombudsmannen mij inderdaad hun ontwerpverslag bezorgd, waarin van ongeveer 41.000 klachten melding wordt gemaakt.

Dit gezegd zijnde, zou ik willen weten van hoeveel personen die klachten afkomstig zijn – ik ben er zeker van dat het er niet meer zijn dan 1.000 – en waar zij precies wonen.

De ombudsmannen ontvangen veel mails die veeleer over acties dan over klachten gaan. Zij moeten dus telkens het onderscheid tussen die twee soorten post maken.

**09.03 François-Xavier de Donnea** (MR): U draait rond de pot.

Etes-vous, oui ou non, favorable à la définition d'une période de « grand calme » entre 1 h 30 et 3 h 30 du matin ?

**09.04** **Renaat Landuyt**, ministre (*en français*) : Ce sont surtout les vraies plaintes qui sont noyées par les nombreux courriels !

Dans ce dossier, il est plus facile de prendre position que de prendre une décision. Et, pour prendre une bonne décision, j'évite de prendre position. C'est pourquoi je ne répondrai pas à votre question précise. Il est facile de dire qu'il faut arrêter les atterrissages sur la piste 02, mais il est plus compliqué de mettre une telle mesure en œuvre dans le cadre du plan de dispersion tel qu'on le connaît aujourd'hui.

**09.05** **François-Xavier de Donnea** (MR) : Je vous attends au tournant.

*L'incident est clos.*

## **10** **Décès du Pape Jean-Paul II**

**10.01** **Le président** (*devant l'Assemblée debout*) : Chers Collègues, la mort du Pape Jean-Paul II, survenue pendant les vacances de Pâques, a été ressentie avec une grande émotion dans le monde entier et en particulier dans toute la chrétienté.

Le Cardinal Wojtyla avait été élu Souverain Pontife en 1978 et assumé pendant quelque vingt-sept ans cette lourde responsabilité avec un courage auquel il convient de rendre hommage.

Homme profondément cultivé, à l'intelligence vive, il s'est acquitté de sa tâche avec un dévouement inlassable et une capacité de travail étonnante. Aucun pape n'a rencontré autant de personnes, n'a rassemblé de foules aussi impressionnantes et n'a effectué autant de voyages apostoliques hors d'Italie que Jean-Paul II.

Au nombre de ses documents majeurs, on compte 14 encycliques. Son encyclique sociale "Centesimus Annus", publiée en 1991, témoigne de sa grande préoccupation pour les problèmes sociaux et de sa condamnation de toutes les formes d'exploitation et d'aliénation de l'être humain, tant dans le tiers monde que dans les pays plus avancés.

Sous son pontificat, un rapprochement s'est effectué entre les différentes communautés religieuses, dont l'islam et le judaïsme, à l'égard desquelles Jean-Paul II posera des gestes

Bent u voorstander van de invoering van een "stille periode" tussen 1.30 uur en 3.30 uur 's ochtends, ja of neen?

**09.04** **Minister Renaat Landuyt** (*Frans*): Het zijn vooral de gegronde klachten die door het hoge aantal mails uit het oog worden verloren!

In dit dossier is het makkelijker een standpunt in te nemen dan een beslissing te nemen. En om een goede beslissing te kunnen nemen, weiger ik een standpunt in te nemen. Daarom zal ik niet op uw precieze vraag antwoorden. Het is gemakkelijk te zeggen dat er geen landingen meer mogen plaatsvinden op baan 02, maar het is heel wat moeilijker zo'n beslissing in het raam van het bestaande spreidingsplan uit te voeren.

**09.05** **François-Xavier de Donnea** (MR): Ik zal hier blijven op terugkomen.

*Het incident is gesloten.*

## **10** **Overlijden van Paus Johannes-Paulus II**

**10.01** **De voorzitter** (*voor de staande Kamer*): In de hele wereld, en in het bijzonder de christelijke wereld, werd met verslagenheid gereageerd op het heengaan van paus Johannes Paulus II, die tijdens de paasvakantie is overleden.

Kardinaal Wojtyla werd in 1978 tot paus gekozen en droeg die zware verantwoordelijkheid gedurende zevenentwintig jaar met een bewonderenswaardige moed.

Hij was een zeer ontwikkeld en scherpzinnig man, die zijn opdracht met een nimmer aflatende plichtsbetrachting en een verbazende gedrevenheid vervulde. Geen enkele andere paus heeft zo vele mensen ontmoet, bracht zo'n grote mensenmassa's op de been en ondernam zo veel apostolische reizen buiten Italië.

Naast tal van andere belangrijke geschriften, heeft hij niet minder dan veertien encyclieken uitgevaardigd. Zijn encycliek over de samenleving "Centesimus Annus", die in 1991 verscheen, getuigt van zijn grote bekommernis voor de sociale problemen en van zijn verzet tegen elke vorm van uitbuiting en vervreemding van de mens, zowel in de derde wereld als in de meer ontwikkelde landen.

Tijdens het pontificaat van Johannes Paulus II kwam er een toenadering tot stand tussen de diverse godsdiensten. Denken we maar aan de uitgesproken symbolische gebaren die hij ten

hautement symboliques. Ainsi, le 13 avril 1986, il fut le premier pape à se rendre dans une synagogue, la grande synagogue de Rome. En 1994, des relations diplomatiques entre le Saint-Siège et Israël furent également établies.

Ayant partagé le sort d'une Pologne particulièrement atteinte par les drames du 20ème siècle et marquée par le totalitarisme communiste jusqu'en 1989, Jean-Paul II fit de la paix et de la justice dans le monde un des axes majeurs de son long pontificat qui fut étroitement lié à la marche du monde. Il considérait toute guerre comme une défaite de l'humanité et l'un de ses derniers combats aura été son opposition en 2003 au déclenchement du conflit en Irak.

Quelles que soient les convictions de chacun et les prises de position plus d'une fois contestées au sein même de l'Eglise catholique, Jean-Paul II entrera dans l'Histoire comme un chantre de la liberté, un défenseur des opprimés et un des artisans de l'effondrement du communisme et, dès lors, de la réunification de l'Europe.

J'ai présenté les condoléances de notre Assemblée au Nonce Apostolique, doyen du corps diplomatique en Belgique.

**10.02 Rudy Demotte**, ministre (*en néerlandais*) : Grâce à ses nombreux voyages, le pape Jean-Paul II a donné un nouvel élan à l'Eglise catholique et, en tant que Polonais, il a également joué un rôle important dans la chute du communisme. Même si ses prises de position ne faisaient pas l'unanimité, il faut admettre que ce pape a profondément marqué la seconde moitié du vingtième siècle.

Le gouvernement présente ses condoléances aux proches du défunt.

Le **président** : Je prie la Chambre d'observer une minute de silence (*L'Assemblée, debout, observe une minute de silence*).

## **11 Décès du Prince Rainier III de Monaco**

**11.01 Le président** (*devant l'Assemblée debout*) : Nous avons également appris le décès à l'âge de 81 ans du Prince Rainier III de Monaco le 6 avril 2005. C'est le 19 novembre 1949 que le Prince Rainier, âgé de 26 ans, succède à son grand-père, le Prince Louis II, à la tête de l'Etat monégasque.

aanzien van de islam en het jodendom stelde. Op 13 april 1986 begaf hij zich naar de grote synagoge van Rome, waardoor hij de eerste paus is die een synagoge betrad. In 1994 knoopte de Heilige Stoel diplomatieke betrekkingen aan met Israël.

Johannes Paulus II deelde het lot van de Poolse bevolking die zwaar getroffen werd door de tragedies van de XXste eeuw en onder het communistische totalitarisme gebukt zou gaan tot in 1989. Vrede en gerechtigheid in de wereld zouden voor hem dan ook een van de krachtlijnen worden van zijn lang pontificaat, dat gelijke tred zou houden met de gang van de wereldgeschiedenis. Elke oorlog was in zijn ogen een nederlaag voor de mensheid en zijn verzet tegen de oorlog die in 2003 in Irak uitbrak, kan als een van zijn laatste vredesdaden worden beschouwd.

Paus Johannes Paulus II, wiens standpunten binnen de katholieke Kerk zelf meermaals werden betwist, zal, ongeacht de opvattingen die men is toegedaan, de geschiedenis ingaan als de apostel van de vrijheid, de verdediger van de verdrukten en een van de drijvende krachten achter de val van het communisme en daardoor ook een van de architecten van de Europese eenmaking.

Namens onze Assemblee heb ik de Apostolische Nuntius, tevens deken van het corps diplomatique in België, mijn innige deelneming betuigd.

**10.02 Minister Rudy Demotte** (*Nederlands*): Met zijn vele reizen gaf paus Johannes-Paulus II een nieuwe impuls aan de katholieke kerk en als Pool speelde hij tevens een belangrijke rol in de val van het communisme. Zelfs als men het niet eens was met zijn standpunten, kan men niet ontkennen dat deze paus een belangrijke stempel heeft gedrukt op de tweede helft van de twintigste eeuw.

De regering uit haar medeleven met zijn dierbaren.

De **voorzitter**: Ik verzoek de Kamer een minuut stilte in acht te nemen. (*De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht*).

## **11 Overlijden van Prins Rainier III van Monaco**

**11.01 De voorzitter** (*voor de staande Kamer*): We vernamen ook het overlijden van Prins Rainier III van Monaco, die op 6 april 2005 op 81-jarige leeftijd gestorven is. Op 19 november 1949 volgde Prins Rainier, toen 26 jaar oud, zijn grootvader Prins Louis II op aan het hoofd van de staat Monaco.

Durant un règne de cinquante-six ans, qui faisait de lui le doyen des souverains régnants, le Prince Rainier transforma la Principauté de Monaco, fort restreinte dans ses dimensions, en un Etat dynamique et moderne, davantage ouvert vers l'extérieur et membre à part entière de la Communauté internationale. Sous son impulsion, Monaco est ainsi devenue membre de l'Organisation des Nations Unies et adhère à de nombreuses organisations internationales.

Le Prince Rainier, dont la vie fut marquée par la disparition tragique de son épouse, la Princesse Grace, avait su gagner l'affection de ses compatriotes qui l'appréciaient profondément. Jusqu'à sa mort, le Prince assumait fermement sa charge. Il revient à son fils, le Prince Albert II, de poursuivre l'œuvre de son père dans le XXI<sup>ème</sup> siècle.

J'ai présenté les condoléances de la Chambre aux autorités monégasques.

**11.02 Rudy Demotte**, ministre (*en français*) : Le prince Rainier III fut un chef d'État remarquable et une personnalité respectée de tous. Il a su transformer sa principauté et en faire le joyau qu'elle est aujourd'hui. Au nom du gouvernement et du peuple belge, je présente mes condoléances à ses proches et au peuple de Monaco. (*L'Assemblée debout observe une minute de silence*).

**12 Décès de M. Fernand Herman, ancien ministre**

**12.01 Le président** (*devant l'Assemblée debout*) : Fernand Herman, membre honoraire de la Chambre, est décédé le lundi 4 avril dernier à l'âge de 73 ans.

Originaire de la région liégeoise, Fernand Herman avait obtenu un doctorat en droit et une licence en sciences économiques à l'Université catholique de Louvain.

Il fut ministre des Affaires économiques de 1975 à 1977; je l'ai bien connu quand j'étais ministre de l'Education nationale. Sénateur PSC en 1977, il rejoignit notre Assemblée de décembre 1978 à décembre 1979. Il siégea ensuite durant quelque vingt ans, de 1979 à 1999, au Parlement européen, où il fut l'une des voix les plus écoutées. Il mena également une carrière académique à l'UCL.

Tijdens zijn zesenvijftig jaar durende bewind - daarmee was de Prins het langst regerende staatshoofd - vormde Prins Rainier het kleine Vorstendom Monaco om tot een dynamische en moderne staat met een grotere openheid naar de rest van de wereld en werd het land een volwaardig lid van de internationale gemeenschap. Onder zijn impuls werd Monaco lid van de Verenigde Naties en van tal van andere internationale organisaties.

Prins Rainier, wiens leven door het tragische ongeluk van zijn echtgenote Prinses Grace getekend werd, won de harten van de bevolking, die hem ten zeerste waardeerde. Tot aan zijn dood vervulde de Prins zijn ambt met gezag. Hij wordt opgevolgd door zijn zoon, Prins Albert II, die het werk van zijn vader nu in de 21ste eeuw zal voortzetten.

Namens de Kamer heb ik de Monegaskische overheid onze innige deelneming betuigd.

**11.02 Minister Rudy Demotte** (*Frans*): Prins Rainier III was een buitengewoon staatshoofd en werd alom gerespecteerd. Hij heeft het Prinsdom Monaco omgevormd tot het kleinood dat we vandaag kennen. Namens de regering en het Belgische volk betuig ik zijn familie en het volk van Monaco onze innige deelneming. (*De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht*)

**12 Overlijden van de heer Fernand Herman, oud-minister**

**12.01 De voorzitter** (*voor de staande Kamer*): Fernand Herman, erelid van de Kamer, is op maandag 4 april jongstleden op 73-jarige leeftijd overleden.

Hij was afkomstig uit het Luikse en behaalde een doctoraat in de rechten en een diploma van licentiaat in de economische wetenschappen aan de Universiteit catholique de Louvain.

Hij was minister van Economische Zaken van 1975 tot 1977; ik heb hem goed gekend toen ik minister van Onderwijs was. Nadien, in 1977, werd hij senator voor de PSC alvorens van december 1978 tot december 1979 lid van onze assemblee te worden. Vervolgens had hij gedurende 20 jaar, van 1979 tot 1999, zitting in het Europees Parlement, waarvan hij een van de meest gezaghebbende leden was. Tevens kon hij terugblikken op een academische loopbaan aan de UCL.



Personnalité à l'engagement profond, il fut un européen convaincu, très actif également en nos murs au sein du Comité d'avis fédéral chargé de Questions européennes, dont font partie les membres belges du Parlement européen. En la matière, il fut une personnalité de référence, un pédagogue très écouté, à l'esprit vif et visionnaire.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté à sa famille les condoléances émues de notre Assemblée.

**12.02 Rudy Demotte**, ministre (*en français*) : Fernand Herman est décédé à 73 ans. Il a été sénateur PSC, membre de la Chambre, et, durant vingt ans, du Parlement européen. Il fut ministre des Affaires économiques de 1975 à 1977. Avec son décès, nous perdons un Européen convaincu et engagé.

Au nom du gouvernement, je présente à sa famille nos condoléances.

*L'Assemblée debout observe une minute de silence.*

## Projets et propositions

**13 Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (207/1-5)**

### Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

**13.01 Anne Barzin (MR)** : Cette proposition de loi ne vise pas à accorder de nouveaux droits aux indépendants mais à supprimer une discrimination dans l'octroi des pensions de survie. Un amendement de Mme Van Gool à l'article 2 a visé à adapter la terminologie dans la version néerlandaise. Mme Pieters s'est interrogée sur les conséquences budgétaires de cette proposition. Le représentant de la ministre a indiqué que cette proposition n'impliquait aucune conséquence budgétaire. Le président de la commission a posé la question de l'équité des conditions de traitement entre salariés et indépendants au point de vue du droit à la pension de survie. Mmes Van Gool, Lalieux, Creyf, Pieters et moi-même avons répondu que cela sortait du cadre de cette proposition. La

Fernand Herman was een sterk geëngageerd man en een overtuigd Europeaan die een zeer actieve rol speelde in ons federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden, waarvan de Belgische leden van het Europees Parlement deel uitmaken. Hij was ter zake een autoriteit, een vermaard leermeester en een scherpzinnig man met een visie.

Namens de Kamer heb ik zijn familie de innige deelneming van onze assemblee betuigd.

**12.02 Minister Rudy Demotte (Frans)**: Fernand Herman is op de leeftijd van 73 jaar overleden. Hij is senator geweest voor de PSC, lid van de Kamer en gedurende twintig jaar was hij lid van het Europees Parlement. Van 1975 tot 1977 was hij minister van Economische Zaken. Met hem verliezen wij een overtuigd en geëngageerd Europeaan.

Namens de regering betuig ik zijn familie onze innige deelneming.

*De Kamer neemt een ogenblik stilte in acht.*

## Ontwerpen en voorstellen

**13 Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/1-5)**

### Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

**13.01 Anne Barzin**, rapporteur: Dit wetsvoorstel strekt er niet toe de zelfstandigen nieuwe rechten toe te kennen, maar een discriminatie bij de toekenning van de overlevingspensioenen weg te werken. Een amendement van mevrouw Van Gool op artikel 2 beoogt het woordgebruik in de Nederlandse versie aan te passen. Mevrouw Pieters had vragen bij de gevolgen die dit voorstel voor de begroting kan hebben. De vertegenwoordiger van de minister antwoordde dat dit voorstel geen enkele weerslag op de begroting heeft. De commissievoorzitter vroeg zich af of werknemers en zelfstandigen bij de toekenning van een overlevingspensioen wel gelijk worden behandeld. De dames Van Gool, Lalieux, Creyf, Pieters en ikzelf antwoordden dat die overweging

proposition, amendée à l'article 2, a été adoptée à l'unanimité. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Le **président** : Vous pouvez maintenant vous exprimer au nom de votre groupe.

**13.02 Anne Barzin** (MR) : Au nom du groupe MR, j'estime qu'il n'est pas normal que les indépendants subissent autant de formalités.

La déclaration de gouvernement de juillet 2003 ainsi qu'une recommandation du collège des médiateurs en 2000 prévoyaient une action dans ce sens. J'espère que cette proposition de loi sera adoptée aujourd'hui, et que l'unanimité acquise en commission le sera également en plénière.

**13.03 Greet van Gool** (sp.a-spirit) : Notre groupe souhaite une bonne protection sociale pour les indépendants et à cette fin, la disparition, non seulement des grandes différences dans leur statut par rapport à celui des employés, mais aussi des anomalies de moindre importance, moins flagrantes.

Cette proposition de loi traite de la pension de survie des indépendants. Lorsqu'un indépendant contracte un nouveau mariage, sa pension de survie peut être suspendue. Lorsque ce mariage est dissous, la pension de survie doit à nouveau être demandée, alors que ce droit est automatique pour les employés.

Notre groupe soutient la proposition visant à éliminer cette différence, mais nous voulons avoir la certitude que le texte ne reste pas lettre morte. C'est la raison pour laquelle j'ai présenté un amendement, adopté à l'unanimité en commission. Grâce aux bases de données modernes, l'exécution rapide et concrète de cette proposition doit quand même être possible. (*Applaudissements*)

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (207/5)

niet binnen het toepassingsveld van dit voorstel valt. Het voorstel werd – met inbegrip van een amendement op artikel 2 – met eenparigheid van stemmen aangenomen. (*Applaus op alle banken*)

De **voorzitter**: U kan nu het woord nemen namens uw fractie.

**13.02 Anne Barzin** (MR): De MR-fractie vindt het niet normaal dat de zelfstandigen zoveel formaliteiten moeten vervullen.

Zowel de regeringsverklaring van juli 2003 als een aanbeveling van het college van ombudsmannen van 2000 voorzagen in dergelijke maatregelen. Ik hoop dan ook dat dit wetsvoorstel vandaag zal worden aangenomen en dat de eensgezindheid die wij in de commissie wisten te bereiken, ook in de plenumvergadering verzekerd zal zijn.

**13.03 Greet van Gool** (sp.a-spirit): Onze fractie wil een goede sociale bescherming voor zelfstandigen, en daartoe moeten niet alleen de grote verschillen met het werknemersstatuut worden weggewerkt, maar ook kleinere, minder opvallende anomalieën.

Dit wetsvoorstel handelt over het overlevingspensioen voor zelfstandigen. Indien een zelfstandige een nieuw huwelijk aangaat, kan zijn overlevingspensioen worden geschorst. Wanneer dat huwelijk wordt ontbonden, moet het pensioen opnieuw worden aangevraagd, terwijl het bij werknemers een automatisch recht is.

Onze fractie steunt het voorstel om dat verschil weg te werken, maar we willen zekerheid hebben dat de tekst geen dode letter blijft. Daartoe heb ik een amendement ingediend, dat unaniem in de commissie werd goedgekeurd. Met de moderne informatiebanken moet het toch mogelijk zijn om aan dit voorstel daadwerkelijk en vlot uitvoering te geven. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (207/5)

La proposition de loi compte 2 articles.

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**14** Proposition de résolution "Accès à l'eau pour chacun" (1666/1-2)

**14** Voorstel van resolutie "Toegang tot water voor iedereen" (1666/1-2)

**Discussion**

**Bespreking**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1666/2)

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1666/2)

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

**14.01** Roel Deseyn, rapporteur: L'ONG 11.11.11 a organisé l'an dernier une campagne sur l'accès à l'eau pour chacun. Des promesses avaient été faites alors dans le sens d'un engagement politique à propos de ce thème.

**14.01** Roel Deseyn, rapporteur: De NGO 11.11.11 organiseerde vorig jaar een campagne over de beschikbaarheid van water voor iedereen. Er werden toen beloftes gedaan om zich rond dat thema politiek te engageren.

Le 18 octobre 2004, la Chambre et le Sénat ont organisé un colloque au cours duquel ont été abordées la conception des acteurs internationaux, la politique de l'eau en Europe et la politique de l'eau en Belgique. Une résolution a été rédigée sur la base des observations formulées par les participants, au-delà des clivages politiques.

Op 18 oktober 2004 werd door de Kamer en de Senaat een colloquium georganiseerd, waarbij de visie van de internationale actoren, het waterbeleid op Europees vlak en het waterbeleid op Belgisch niveau werden besproken. Op basis van de opmerkingen van de deelnemers werd een resolutie uitgewerkt over de partijgrenzen heen.

Le 28 février 2005, des amendements à la proposition de résolution ont été présentés en commission spéciale de la Mondialisation. Le thème dépasse en principe les clivages politiques parce qu'il s'agissait de la libéralisation mais le débat n'en a pas moins été en partie idéologique. La résolution a été adoptée par 5 voix et deux abstentions, ces dernières étant le fait du VLD et du MR.

Op 28 februari 2005 werden in de bijzondere commissie Globalisering verschillende amendementen ingediend op het voorstel van resolutie. Het thema overstijgt in theorie de partijgrenzen, maar omdat het over liberalisering ging, werd het ten dele toch een ideologisch debat. De resolutie werd uiteindelijk aangenomen met 5 stemmen bij 2 onthoudingen, met name van VLD en MR.

La résolution contient 19 considérations et 11 recommandations. A l'heure actuelle, 1,1 milliard de personnes n'ont pas accès à l'eau potable et parmi elles, 11 000 décèdent tous les jours. Cette résolution répond au point sept des objectifs du millénaire. Elle vise à inscrire explicitement l'accès à l'eau potable dans la Constitution belge. La Belgique souhaite retirer le problème de l'eau de l'éventail des secteurs à libéraliser mais elle ne trouve pas toujours le soutien escompté au sein de l'Europe. Cette résolution fait également référence à des traités internationaux et demande le maintien de l'évolution vers la réalisation de la norme de 0,7 %. Le CD&V a présenté un amendement visant à

De resolutie bevat 19 consideransen en 11 aanbevelingen. Tot 1,1 miljard mensen heeft geen toegang tot veilig water, waardoor er per dag 11.000 slachtoffers vallen. Deze resolutie beantwoordt aan de zevende millenniumdoelstelling. De resolutie vraagt om expliciet het recht op water in de Belgische Grondwet in te schrijven. België wil water uit het liberaliseringspakket halen, maar vindt hiervoor binnen Europa niet overal de verhoopte steun. Er is eveneens een verwijzing naar internationale verdragen en er wordt gevraagd om het groeipad naar de 0,7-procentnorm verder aan te houden. CD&V diende een amendement in om dat wettelijk

ancrer ce point dans la loi mais il n'a pas été intégré dans le texte final.

Le débat relatif au monopole dans le secteur de la distribution d'eau devrait être approfondi en séance plénière. Je m'attends dès lors à ce que d'autres amendements soient présentés. *(Applaudissements)*

**14.02 Brigitte Wiaux** (cdH) : L'eau est source de vie mais aussi d'inégalités, notamment en termes de prix et de distribution et dans le cadre des relations Nord-Sud. Elle constitue un enjeu majeur de développement durable. L'accès à l'eau pour tous est un objectif prioritaire. L'eau doit être considérée comme un bien commun de l'humanité. Le cdH votera pour cette résolution.

**14.03 Willy Cortois** (VLD) : Un milliard et demi d'êtres humains n'ont pas accès à une eau potable saine et sûre. Si l'aspect sanitaire est pris en considération également, ce chiffre est bien plus élevé encore. Il est louable que le Parlement s'intéresse à ce problème et se positionne au-delà des clivages politiques. Le VLD a également apporté une contribution constructive à la rédaction du texte de la résolution. Nous ne pouvons toutefois l'approuver dans son intégralité. En tant que libéraux, nous estimons que tous les moyens dont dispose l'humanité doivent être mobilisés: non seulement les autorités doivent pouvoir investir dans une distribution d'eau plus efficace, mais le secteur privé doit également apporter sa contribution. L'apport de capital privé se justifie plus encore dans les pays en voie de développement de l'hémisphère sud, où le problème se pose avec le plus d'acuité et où les fonds manquent, dans la mesure où les régimes politiques de ces pays se rendent parfois coupables de corruption, de gaspillage et d'incompétence.

Le débat est donc quand même devenu idéologique. Et le fossé entre les libéraux et l'autre groupe s'est finalement avéré trop profond. Nous nous abstenons. *(Applaudissements)*

**14.04 Karine Lalieux** (PS) : Cette résolution est fondamentale pour inscrire notre pays au rebours de la tendance qui existe au niveau international à considérer l'eau comme une marchandise. L'eau n'est pas une marchandise mais un capital humain. L'accès à l'eau potable pour tous n'est pas un slogan. C'est une condition *sine qua non* de vie. Nous ne nous situons pas dans le champ de l'utopie mais bien dans celui de l'impératif moral.

te verankeren, maar dit werd niet in de uiteindelijke tekst opgenomen.

De discussie over het monopolie op waterverdeling zou verder in de plenaire vergadering worden gevoerd. Ik verwacht dan ook dat er nog amendementen zullen worden ingediend. *(Applaus)*

**14.02 Brigitte Wiaux** (cdH): Water is een bron van leven maar ook van ongelijkheid, vooral wat de prijs en de verdeling ervan betreft en in het kader van de betrekkingen tussen Noord en Zuid. Het speelt een sleutelrol in de duurzame ontwikkeling. De toegang tot water voor iedereen is een prioritaire doelstelling. Water moet worden beschouwd als een gemeenschappelijk goed van de mensheid. Het cdH zal deze resolutie dan ook steunen.

**14.03 Willy Cortois** (VLD): Anderhalf miljard mensen heeft geen toegang tot gezond, veilig drinkwater. Houden we ook rekening met het sanitaire aspect, dan ligt dat aantal nog veel hoger. Het is goed dat het Parlement daar aandacht voor heeft en er een standpunt over inneemt dat de partijgrenzen overstijgt. Ook de VLD werkte constructief mee aan de totstandkoming van de resolutietekst. Toch kunnen we hem niet volledig onderschrijven. Als liberalen vinden we dat alle beschikbare middelen van de mensheid moeten worden ingezet: niet enkel de overheid moet kapitaal kunnen investeren in betere waterdistributie, ook de privé-sector moet dat. Zeker in de zuidelijke ontwikkelingslanden, waar het probleem het scherpst is en waar kapitaalschaarste heerst, kan privé-kapitaal een zinvolle inbreng doen, zeker als de regimes zich in die landen zich aan corruptie, verspilling en incompetentie bezondigen.

Zo werd het dus toch een ideologisch debat. En uiteindelijk bleek het water tussen de liberalen en de ander fractie te diep. Wij zullen ons onthouden. *(Applaus)*

**14.04 Karine Lalieux** (PS): Deze resolutie is fundamenteel: ons land gaat ermee in tegen de internationale tendens om water als koopwaar te beschouwen. Water is geen koopwaar, maar behoort toe aan de mensheid. Toegang tot water voor iedereen is geen ijdele slogan, maar een levensnoodzakelijke voorwaarde. De inhoud van deze resolutie is niet utopisch, maar vloeit voort uit een ethische noodzaak.

Notre gouvernement doit se battre pour faire inscrire ce droit non seulement dans notre Constitution mais aussi dans la charte des institutions internationales compétentes.

La distribution d'eau potable incombe aux pouvoirs publics. Il n'est pas question de faire pression sur certains Etats pour privatiser la distribution de l'eau. Nous demandons au gouvernement d'insister auprès de la Commission européenne pour que soient retirées les 72 demandes de libéralisation de services d'approvisionnement en eau formulées dans le cadre de l'AGCS.

**14.05 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang) : Les choix politiques ne sont-ils pas toujours d'inspiration idéologique ?

Le texte est truffé de bonnes intentions. Qui dont s'opposerait au droit à l'accès à l'eau pour tous ? On se contente souvent de qualifier, d'une voix étranglée, les problèmes du Tiers Monde - on dit aujourd'hui « le Sud » - de gravissimes. Après quoi on passe à l'ordre du jour.

Et comme il fallait s'y attendre de nos jours, la piété est à gauche, comme l'est cette résolution unilatérale. Je me suis félicité de la critique du VLD, qui a estimé que le texte ne comporte pas assez d'accents libéraux. Je renvoie à ce propos aux articles 4 et 5. Je ne me suis jamais senti libéral et il ne s'agit pas pour moi de savoir si la distribution d'eau se fait selon un principe idéologique ou un autre. A mes yeux, seule compte l'efficacité. Or, ce texte idéologique n'offre aucune garantie que la distribution d'eau se fera de la manière la plus efficace.

La réalité dans le Tiers Monde diffère souvent de l'image que nous nous en faisons. Sous l'impulsion de 11.11.11, de nombreux conseils communaux se sont opposés à la libéralisation de l'eau. Récemment toutefois, un représentant des petits agriculteurs nigériens en visite chez nous a défendu exactement la thèse opposée, considérant précisément la libéralisation comme le moyen le plus approprié pour assurer rapidement l'accès à l'eau potable. C'est que, dans de nombreux pays africains, les autorités sont incapables d'assurer cet accès en raison de la corruption, de l'incurie et du manque de moyens.

Notre groupe n'adoptera dès lors pas cette résolution, car elle subordonne l'efficacité à l'idéologie. (*Applaudissements*)

Onze regering moet alles in het werk stellen om het recht op water niet alleen in onze Grondwet, maar ook in het handvest van de bevoegde internationale instellingen op te nemen.

De distributie van drinkwater is een taak van de overheid. Er mag geen druk worden uitgeoefend op bepaalde landen om de watervoorziening te privatiseren. We vragen de regering er bij de Europese Commissie op aan te dringen opdat de 72 liberaliseringsverzoeken betreffende de watervoorziening die in het raam van de GATS werden ingediend, zouden worden ingetrokken.

**14.05 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Zijn politieke keuzes niet altijd gebaseerd op ideologie?

De tekst staat bol van de vrome bedoelingen. Niemand kan toch tegen het recht op water voor iedereen zijn? Vaak beperkt men zich ertoe om de problemen van de Derde Wereld, het Zuiden zoals dat nu heet, met gesmoorde stem als zeer erg te bestempelen. Vervolgens gaat men over tot de orde van de dag.

En zoals te verwachten was: vroomheid is tegenwoordig links gekleurd. Zo ook deze eenzijdige resolutie. Ik was blij verrast met de kritiek van de VLD dat er te weinig liberale accenten in terug te vinden zijn. Ik verwijs daarvoor naar de artikelen 4 en 5. Ik heb mezelf nooit een liberaal gevoeld en het gaat me er ook niet om of de waterverdeling nu volgens deze of gene ideologische principes gebeurt. Wat voor mij telt is de efficiëntie. Welnu, deze ideologische tekst biedt geen garanties dat de waterverdeling op de meest efficiënte manier zal gebeuren.

De werkelijkheid in de Derde Wereld verschilt vaak van wat wij ons daarbij voorstellen. Onder impuls van 11.11.11 keerden heel wat gemeenteraden zich tegen liberalisering van het water. Maar toen hier onlangs een vertegenwoordiger van de kleine Nigereese boeren op bezoek was, verdedigde hij precies het tegenovergestelde: liberalisering was volgens hem de beste methode om iedereen snel toegang te verlenen tot drinkbaar water. In vele Afrikaanse landen is de overheid immers niet in staat dit te doen wegens corruptie, onbekwaamheid en gebrek aan middelen.

Onze fractie zal deze resolutie dan ook niet goedkeuren, omdat ze de efficiëntie ondergeschikt maakt aan de ideologie. (*Applaus*)

**14.06 Alain Courtois (MR)** : Cette résolution arrive enfin en séance plénière. Je rappellerai les remarques du MR et les raisons pour lesquelles il s'abstiendra.

Bien que nous soyons d'accord avec l'objectif visé – qui ne le serait pas ! –, nous estimons néanmoins que le développement doit aller de pair avec des mesures liées à la bonne gouvernance. Du moment qu'il y a une réglementation et qu'elle peut être appliquée, il n'y a aucune raison pour que le service ne soit pas rendu par le secteur privé.

La combinaison d'un monopole public et de problèmes de bonne gouvernance dans certains pays en voie de développement produirait l'effet inverse de celui recherché : un gouvernement pourrait utiliser l'eau comme arme ou ne la distribuer qu'à ceux qui paient le plus.

Même dans certains pays développés et démocratiques, le monopole public, et donc l'absence de concurrence, ne donne lieu qu'à un service médiocre et peut brandir la menace de coupure à l'encontre de ceux qui le critiquent ; il faut aussi connaître le bon filon... Il aurait fallu inclure dans cette résolution la possibilité d'avoir recours au secteur privé.

Et que dire des pays où la corruption est organisée...

Nous sommes donc favorables à l'idée de cette résolution. Nous nous abstiendrons cependant car elle n'insiste pas assez sur la nécessité de bonne gouvernance et de renforcement de la capacité organisationnelle des États, et parce que cette résolution ne permet pas qu'un organisme privé bien contrôlé et encadré puisse assurer la distribution d'eau.

**14.07 Zoé Genot (ECOLO)** : L'eau, qui est pour nous un droit évident auquel chacun a largement accès, est un privilège dans les pays du Sud. De petits groupes locaux s'y organisent pour assurer malgré tout l'accès à l'eau, souvent soutenus par des partenaires ONG ou pouvoirs publics.

Indispensable dans la vie quotidienne, l'accès à l'eau dégage aussi du temps pour les études, l'économie, etc. Mais elle est aussi un bien convoité, et des multinationales s'en occupent en

**14.06 Alain Courtois (MR)** : Eindelijk wordt deze resolutie in de plenaire vergadering besproken. Ik zal terugkomen op de opmerkingen van de MR en de redenen waarom we ons zullen onthouden.

We zijn het weliswaar eens met het nagestreefde doel (wie niet trouwens?), maar we menen desondanks dat de ontwikkeling moet vergezeld gaan van maatregelen op het vlak van behoorlijk bestuur. Van het ogenblik dat een dienst gereguleerd is en de overheid er controle op uitoefent, is er geen enkele reden waarom de privé-sector deze dienst niet zou kunnen verlenen.

Indien we in bepaalde ontwikkelingslanden een staatsmonopolie met onbehoorlijk bestuur zouden combineren, krijgen we het omgekeerde van wat we eigenlijk willen bereiken. Een corrupte regering zou in die omstandigheden water als een wapen kunnen inzetten of het enkel verdelen onder de burgers die er het meest voor willen betalen.

Zelfs in bepaalde ontwikkelde en democratische landen is de dienstverlening als gevolg van het overheidsmonopolie ondermaats. Concurrentie is er toch niet, en de monopolist kan critici ongestraft dreigen van het water af te sluiten. Je moet ook weten waar en bij wie je moet aankloppen ... De mogelijkheid om een beroep te doen op de particuliere sector had in deze resolutie moeten worden ingevoegd.

In landen waar de georganiseerde corruptie tiert, is het helemaal huilen met de pet op.

Wij steunen de filosofie achter deze resolutie. Niettemin zullen wij ons onthouden, omdat er in de resolutie onvoldoende de nadruk gelegd wordt op de noodzaak van een behoorlijk bestuur en een groter organisatievermogen van de overheid, en omdat de resolutie watervoorziening door een particuliere instantie, mét een goede controle en de nodige flankerende maatregelen, uitsluit.

**14.07 Zoé Genot (ECOLO)**: Voor ons is water een vanzelfsprekend recht dat eenieder vrij kan genieten. In het Zuiden is het een voorrecht. Plaatselijk organiseren kleine groepjes zich om ervoor te zorgen dat de bevolking ondanks alle moeilijkheden toch toegang tot water heeft. Vaak worden zij daarbij door NGO's of overheden geholpen.

De toegang tot water is niet alleen in het dagdagelijkse bestaan onontbeerlijk, hij maakt het de burger ook mogelijk meer tijd te besteden aan onderwijs, economische activiteiten, enz. Water is

Amérique latine, où les choses ne se passent pas bien.

Cette résolution est une avancée mais ne doit pas rester lettre morte comme l'a été celle sur la transparence et l'information dans le cadre des négociations de l'AGCS adoptée en 2000 par ce Parlement.

L'Europe vient de renvoyer aux pays du Sud une série de demandes de libéralisations dans un certain nombre de secteurs. A l'heure actuelle, on ne peut pas avoir un débat dans ce Parlement sur ces questions, car on n'a pas accès à l'information. On nous rassure en nous disant que la libéralisation ne concernera pas l'eau ni les pays du Sud, mais l'expérience nous enseigne la méfiance et nous fait exiger plus de transparence.

**14.08** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit) : Le parcours de cette résolution en commission de la Mondialisation aura été long. Le 18 octobre 2004, la commission a organisé un colloque sur l'eau, auquel ont participé plus de 200 personnes, parmi lesquelles des représentants d'organisations et d'entreprises internationales et belges. Avec le vice-président, M. Galant, j'ai remis aux participants un projet de texte en leur demandant de le commenter. Nous avons ensuite transmis à tous les groupes un texte amendé sur la base duquel la commission a poursuivi ses travaux. Le Vlaams Belang, qui vient aujourd'hui débiter des semi-vérités, n'a pas assisté au colloque ni aux réunions de la commission.

Je m'étonne par ailleurs des réactions de nos collègues libéraux. Ce texte comporte une évaluation de la politique internationale et européenne ainsi que, en partie, de la politique belge. Tous les parlements fédérés du pays ont opté en faveur de l'organisation de la distribution de l'eau potable par le biais exclusif des pouvoirs publics.

Nous osons effectivement porter un regard critique sur la politique de distribution des autorités, comme le montrent divers passages du texte. Ainsi, personne ne niera que dans différents pays de l'hémisphère sud où le gouvernement est chargé de l'organisation de la distribution, celle-ci ne se déroule pas tout à fait comme elle le devrait. Il y a dix ans, dans les débats relatifs à la distribution de l'eau, l'idée fut lancée que le secteur privé pouvait se charger de l'organisation de la distribution.

echter ook een gegeerd goed; in Latijns-Amerika hebben multinationals de verdeling ervan naar zich toe getrokken, met alle gevolgen van dien.

Deze resolutie betekent een stap vooruit, maar mag niet zonder gevolg blijven zoals de resolutie betreffende de transparantie en de informatie in het kader van de GATS-onderhandelingen die dit parlement in 2000 goedkeurde.

Europa heeft zopas een reeks vragen tot liberalisering in een aantal sectoren naar de zuidelijke landen teruggestuurd. Momenteel kunnen we in dit Parlement deze kwesties niet bespreken omdat we geen toegang tot de informatie hebben. Men tracht ons te paaien met de bedenking dat het water of de zuidelijke landen niet onder de liberalisering zullen vallen, maar uit ervaring weten we dat we over een gezonde portie wantrouwen moeten beschikken en dat we meer transparantie moeten eisen.

**14.08** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Deze resolutie legde een lange weg af in de commissie Globalisering. Op 18 oktober 2004 organiseerde de commissie een colloquium over water met meer dan tweehonderd aanwezigen. Er waren vertegenwoordigers van internationale en Belgische organisaties en bedrijven. Ik heb samen met covoorzitter Galant de deelnemers een sneuveltekst bezorgd waarop men commentaar kon geven. We hebben hierna een herwerkte tekst doorgestuurd naar alle fracties. Op basis van deze tekst is er in de commissie verder gewerkt. Het Vlaams Belang komt vandaag halve waarheden debiteren, maar was niet aanwezig op het colloquium en de commissievergaderingen.

De reacties van de liberale collega's verbazen mij. Deze tekst evalueert het internationale, Europese en gedeeltelijk ook het nationale beleid. Alle Belgische gewestparlementen hebben ervoor gekozen de verdeling van drinkwater exclusief te organiseren via de overheid.

We durven wel degelijk de overheidsdistributie kritisch tegen het licht houden, dat blijkt uit diverse passages in de tekst. Niemand ontkent bijvoorbeeld dat in verschillende landen in het Zuiden waar de overheid instaat voor de organisatie, een en ander fout loopt. Tien jaar geleden begon men in debatten over waterbedeling de idee te opperen dat de private sector kon instaan voor de organisatie. Men heeft een reeks private projecten gehad, waarvan de meeste jammerlijk faalden. Ik had gehoopt dat

Plusieurs projets privés ont vu le jour mais la plupart d'entre eux ont malheureusement échoué. J'avais espéré que nos collègues libéraux émettraient également quelques critiques quant à cette forme d'organisation. Le secteur privé investit avant tout là où la rentabilité est la plus élevée. Il recherche donc des consommateurs facilement accessibles et capables de payer le prix. Pourquoi nous reproche-t-on notre dogmatisme de gauche ? Le camp libéral fait davantage preuve de dogmatisme que nous.

**14.09 Daniel Bacquelaine (MR)** : Il y a un malentendu ! Nous n'exemptons pas plus de critique le secteur privé que le secteur public. Certaines sociétés privées ont pu mal se comporter, et le secteur public peut ne pas se comporter du tout lorsqu'il s'agit de répondre aux besoins de la population. Il ne faut pas exclure l'expertise du secteur privé, ni son souci d'efficacité.

**14.10 Willy Cortois (VLD)** : Au niveau mondial, la capacité d'investissement n'est pas suffisante pour que l'on investisse dans les pays connaissant des problèmes de distribution d'eau. Une solution économiquement viable se doit de garantir des investissements suffisants dans le secteur de la distribution d'eau. Dans son plaidoyer, M. Van der Maelen a beaucoup critiqué le secteur privé et s'est montré très indulgent vis-à-vis du secteur public. Il n'a toutefois pas indiqué la méthode que les pouvoirs publics devraient appliquer dans ces pays pauvres pour réunir les moyens nécessaires et n'a pas dit comment ces derniers devraient les utiliser.

**14.11 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit)** : Les interventions de mes deux collègues donnent du sens à la suite de mon exposé. Dans la résolution, nous mettons l'accent sur le fait que la distribution d'eau par le biais de canalisations est un monopole naturel. De par la nature du produit, le propriétaire des canalisations, et il ne s'agit pas nécessairement des pouvoirs publics, dispose d'un monopole.

Le consommateur particulier dans les pays en voie de développement n'a d'autre choix que de consommer l'eau offerte par les réseaux de distribution existants. Les entreprises privées ont la possibilité d'organiser elles-mêmes leur approvisionnement. La résolution affirme dès lors que l'eau est un produit irremplaçable, public et vital.

Le texte précise qu'il appartient en première instance aux pouvoirs publics d'assurer la

de libérale collega's ook enige kritiek zouden uiten op deze organisatievorm. De private sector investeert eerst waar de rentabiliteit het hoogst is. Men zoekt dus een publiek dat makkelijk bereikbaar is en dat kan betalen. Waarom verwijt men ons links dogmatisme? Ik bespeur het dogmatisme eerder aan liberale zijde.

**14.09 Daniel Bacquelaine (MR)**: Dit is een misverstand! De privé-sector is voor zeker niet alleenzalmakend of boven alle kritiek verheven. Er zijn wellicht een aantal particuliere bedrijven in de fout gegaan, en soms is de overheidssector zelfs totaal onmachtig aan de behoeften van de bevolking te voldoen. Maar we mogen de expertise en zin voor efficiency van de privé-sector niet zomaar overboord gooien.

**14.10 Willy Cortois (VLD)**: Op wereldniveau is de investeringscapaciteit niet voldoende om te investeren in de landen met waterdistributieproblemen. Een economisch haalbare oplossing moet ervoor zorgen dat er voldoende investeringen komen in de waterdistributie. In het pleidooi van de heer Van der Maelen hoor ik veel kritiek op de particuliere sector, terwijl hij zich erg mild opstelt tegenover de openbare sector. Hij geeft echter geen methode die de overheid in die arme landen moet toepassen om de nodige middelen te vergaren en zegt niet hoe ze die moeten gebruiken.

**14.11 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit)**: De interventies van beide collega's zijn zinvol voor het vervolg van mijn betoog. In de resolutie wordt de nadruk gelegd op het feit dat waterverdeling georganiseerd wordt via leidingen als een natuurlijk monopolie. Door de aard van het product heeft de eigenaar van de leidingen, en dat is niet noodzakelijk de overheid, een monopolie.

De particuliere consument in de ontwikkelingslanden heeft geen andere keuze dan het water te gebruiken uit de leidingen die er zijn. Privé-ondernemingen hebben nog de mogelijkheid om zelf in hun water te voorzien. In de resolutie staat dan ook dat water een niet-substueerbaar, publiek en levensnoodzakelijk product is.

In de tekst staat duidelijk dat de waterdistributie in eerste instantie een taak moet zijn van de overheid.



distribution d'eau, ce qui ne signifie pas qu'il s'agisse d'une mission exclusive de ces pouvoirs publics. Je puis comprendre qu'il existe à ce propos des divergences d'opinion mais une majorité s'est dégagée sur ce point en commission.

Une autre discussion a porté sur la question de savoir si l'on peut admettre que des organismes internationaux comme le FMI, la Banque mondiale et, à l'avenir peut-être, les institutions européennes, revendiquent l'approvisionnement en eau comme une condition à l'aide au développement. Nous estimons dans la résolution que cette exigence est inopportune et qu'un terme doit être mis à de telles pratiques. Le choix de l'organisme de distribution d'eau doit être laissé à la décision souveraine d'un pays. Si ce choix lui est imposé, on peut parler de dogmatisme.

**14.12 Daniel Bacquelaine (MR)** : Monsieur Van der Maelen, quand vous interprétez ainsi les résolutions du FMI, ce n'est pas correct. Certains États contrôlent les réserves d'eau et décident de qui y a droit ou non. Ce que les institutions internationales ont voulu dénoncer, ce sont ces abus de monopole public. On ne peut priver personne d'approvisionnement en eau, et il faut éviter que certains s'arrogent le droit d'en décider.

Ces institutions n'ont donc pas dit qu'il fallait laisser chacun construire ses canalisations et mettre en concurrence tous les réseaux. Ce n'est pas de cela qu'il s'agit et vous le savez très bien.

**14.13 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit)** : M. Bacquelaine présente de manière incorrecte les idées qui ont inspiré la position du FMI et de la Banque mondiale. Bon nombre d'auteurs ont critiqué l'attitude de ces institutions. Le courant qualifié de *Washington consensus* tente de résoudre la crise des pays du Sud en leur prescrivant des remèdes basés sur les théories économiques néo-libérales. La solution préconisée consiste à réduire l'intervention de l'Etat et à laisser le champ entièrement libre au secteur privé. D'anciens hauts fonctionnaires de ces institutions ont également fait cette autocritique.

La critique de M. Bacquelaine serait correcte si la résolution exigeait que la distribution d'eau passe obligatoirement par la voie publique. Ce serait en effet tenir un discours dogmatique.

Le lien avec les négociations du GATT est que la résolution dont a parlé Mme Genot a fait en sorte que la Belgique a été un des rares pays à défendre

Dit wil dus niet zeggen dat het exclusief een taak is van de overheid. Ik begrijp dat hier meningsverschillen over bestaan, maar hierover bestond een meerderheid in de commissie.

Een andere discussie ging over het al dan niet aanvaarden dat internationale instellingen, zoals het IMF, de Wereldbank en in de toekomst misschien ook de Europese instellingen, de privatisering van de watervoorziening eisen als voorwaarde voor ontwikkelingshulp. In deze resolutie stellen wij dat dit niet gepast is en dat dergelijke praktijken moeten stoppen. De keuze van de organisatie van de waterdistributie moet de soevereine beslissing van een land zijn. Als deze keuze aan een land wordt opgedrongen, dan is er werkelijk sprake van dogmatisme.

**14.12 Daniel Bacquelaine (MR)**: Mijnheer Van der Maelen, uw interpretatie van de resoluties van het IMF klopt niet. Sommige landen controleren de watervoorraden en beslissen wie recht heeft op water en wie niet. Wat de internationale instellingen hebben willen aanklagen, zijn de misbruiken in het raam van overheidsmonopolies. Niemand mag van water worden uitgesloten en we moeten voorkomen dat sommigen zich het recht toe-eigenen daarover te beslissen.

Die instellingen hebben dus niet gezegd dat iedereen maar zijn waterleidingen moet aanleggen en dat alle netten met elkaar in concurrentie moeten treden. Daar gaat het niet om en dat weet u maar al te goed.

**14.13 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit)**: De manier waarop de heer Bacquelaine de inspiratie voor de opstelling van het IMF en de Wereldbank voorstelt, is niet juist. Tal van auteurs hebben kritiek op de handelwijze van deze instellingen. De "the Washington consensus" schrijft als recept voor de crisis van het Zuiden remedies voor die gebaseerd zijn op neoliberale economische theorieën. Het gaat hierbij om het terugdringen van de staat en het maximaal openen van de ruimte voor de privé-sector. Ook vooraanstaande figuren in deze instellingen hebben deze autocritiek geuit.

De kritiek van de heer Bacquelaine zou juist zijn, als de resolutie zou eisen dat de waterdistributie langs openbare weg moet gebeuren. Dat zou inderdaad dogmatisch zijn.

De link met de GATT-onderhandelingen is dat de resolutie, waarover mevrouw Genot het had, als gevolg heeft gehad dat de Belgische regering als een van de weinige de stelling heeft verdedigd dat

que la Belgique a été un des rares pays à défendre la thèse selon laquelle l'Europe ne pouvait pas inciter les pays à privatiser leur distribution d'eau.

Nous n'avons pas réussi à convaincre nos partenaires. Je ne sais pas comment se sont prononcés les pays où les verts siègent au gouvernement.

Mais nous ne baissons pas les bras. Dans la résolution, nous demandons que le gouvernement belge continue à demander le retrait des 72 demandes de libéralisation.

Le **président** : La discussion est close.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

#### **15 Cour des comptes – Renouvellement des mandats des membres**

L'article premier de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, modifiée par la loi du 5 août 1992, dispose que les membres de la Cour des comptes sont nommés tous les six ans par la Chambre des représentants.

Le 11 mars 1999, la Chambre des représentants a nommé les membres de la Cour des comptes avec effet au 1er juillet 1999.

Par lettre du 7 mars 2005, le premier président de la Cour des comptes m'informe que tous les membres de la Cour des comptes actuellement en fonction sollicitent le renouvellement de leur mandat qui vient à expiration le 30 juin 2005.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 13 avril 2005, je vous propose de procéder à ce renouvellement.

Pas d'observation ? (*Non*)  
Il en sera ainsi.

Je proclame donc nommés avec effet au 1er juillet 2005 :

- a) pour la Chambre néerlandaise :  
M. Franki Vanstapel, premier président  
M. Jozef Beckers, conseiller  
M. Romain Lesage, conseiller  
M. Ignace Desomer, conseiller  
M. Jan Debucquoy, conseiller

men vanuit Europa geen druk mocht leggen op landen om hun waterdistributie te privatiseren.

Wij hebben het daar niet gehaald. Ik weet niet wat de houding was van landen met regeringen waarin groene partijen aanwezig waren.

Wij geven echter niet op. In de resolutie vragen wij dat onze regering blijft aandringen op het intrekken van de 72 vragen tot liberalisering.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

#### **15 Rekenhof – Hernieuwing van de mandaten van de leden**

Artikel 1 van de wet van 27 april 1978, tot invoering van de Nederlandse tekst van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, gewijzigd door de wet van 5 augustus 1992, bepaalt dat de leden van het Rekenhof om de zes jaar door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden benoemd.

Op 11 maart 1999 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers de leden van het Rekenhof benoemd, met ingang van 1 juli 1999.

Bij brief van 7 maart 2005 deelt de eerste voorzitter van het Rekenhof mij mede dat al de thans in functie zijnde leden van het Rekenhof verzoeken om de hernieuwing van hun mandaat dat ten einde loopt op 30 juni 2005.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 13 april 2005 stel ik u voor tot deze hernieuwing over te gaan.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Aldus zal geschieden.

Ik verklaar dus benoemd met ingang van 1 juli 2005:

- a) voor de Nederlandse Kamer:  
de heer Franki Vanstapel, eerste voorzitter  
de heer Jozef Beckers, raadsheer  
de heer Romain Lesage, raadsheer  
de heer Ignace Desomer, raadsheer  
de heer Jan Debucquoy, raadsheer

M. Jozef Van Ingelgem, greffier  
 b) pour la Chambre française :  
 M. Philippe Roland, président  
 M. Michel de Fays, conseiller  
 M. Pierre Rion, conseiller  
 M. Didier Claisse, conseiller  
 Mme Martine Feron, conseiller  
 M. Franz Wascotte, greffier en chef

de heer Jozef Van Ingelgem, griffier  
 b) voor de Franse Kamer:  
 de heer Philippe Roland, voorzitter  
 de heer Michel de Fays, raadsheer  
 de heer Pierre Rion, raadsheer  
 de her Didier Claisse, raadsheer  
 mevrouw Martine Feron, raadsheer  
 de heer Franz Wascotte, hoofdgriffier

**16 Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles – Présentation du Conseil des ministres**

En vertu de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles, il appartient à la Chambre de désigner les membres effectifs et les membres suppléants pour le Centre.

Le Centre comprend huit membres effectifs et huit membres suppléants désignés par la Chambre des représentants à la majorité des deux tiers. Quatre membres effectifs et quatre membres suppléants sont désignés sur présentation du Conseil des ministres, deux candidats étant proposés pour chaque mandat à conférer.

Quatre membres effectifs – deux francophones et deux néerlandophones – et quatre membres suppléants – deux francophones et deux néerlandophones – sont désignés directement par la Chambre des représentants.

Les membres sont désignés pour un terme de six ans, renouvelable une fois.

Le 18 mars 2005, ont été présentés par le Conseil des ministres :

Membres effectifs :  
 Premier mandat (F)  
 Premier candidat : M. Henri de Cordes  
 Deuxième candidat : M. Charles Berliner  
 Deuxième mandat (N)  
 Premier candidat : Mme Maria Santens  
 Deuxième candidat : Mme Viviane Geuffens  
 Troisième mandat (N)  
 Premier candidat : M. Bruno Bulthé  
 Deuxième candidat : M. Adelbert Denaux  
 Quatrième mandat (F)  
 Premier candidat : M. Gérard De Coninck  
 Deuxième candidat : M. Michel Taverne  
 Membres suppléants :  
 Premier mandat (F)

**16 Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke en sektarische organisaties – Voordracht van de Ministerraad**

Met toepassing van artikel 4, § 1, van de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties, behoort het aan de Kamer over te gaan tot de benoeming van de vaste leden en de plaatsvervangende leden voor het Centrum.

Het Centrum bestaat uit acht vaste en acht plaatsvervangende leden die met een tweederde meerderheid door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden aangewezen. Vier vaste en vier plaatsvervangende leden worden aangewezen op voordracht van de Ministerraad en voor elk te begeven ambt worden twee kandidaten voorgedragen.

Vier vaste leden – twee Nederlandstalig en twee Franstalig – en vier plaatsvervangende leden – twee Nederlandstalig en twee Franstalig – worden rechtstreeks door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangewezen.

De leden worden aangewezen voor een termijn van zes jaar, eenmaal hernieuwbaar.

Werden op 18 maart 2005 door de Ministerraad voorgedragen:

Effectieve leden:  
 Eerste ambt (F)  
 Eerste kandidaat: de heer Henri de Cordes  
 Tweede kandidaat: de heer Charles Berliner  
 Tweede ambt (N)  
 Eerste kandidaat: mevrouw Maria Santens  
 Tweede kandidaat: mevrouw Viviane Geuffens  
 Derde ambt (N)  
 Eerste kandidaat: de heer Bruno Bulthé  
 Tweede kandidaat: de heer Adelbert Denaux  
 Vierde ambt (F)  
 Eerste kandidaat: de heer Gérard De Coninck  
 Tweede kandidaat: de heer Michel Taverne  
 Plaatsvervangende leden :  
 Eerste ambt (F)

Premier candidat : M. Stéphane Célestin  
 Deuxième candidat : Mme Aline Gossens  
 Deuxième mandat (N)  
 Premier candidat : M. Wim Vandekerkhove  
 Deuxième candidat : M. Adelbert Denaux  
 Troisième mandat (N)  
 Premier candidat : Mme Marijke De Griek  
 Deuxième candidat : M. Bert Broeckaert  
 Quatrième mandat (F)  
 Premier candidat : M. Jean-François Nandrin  
 Deuxième candidat : Mme Florence  
 Vanderstichelen

Pas d'observation ? (*Non*)

Il en sera donc ainsi.

La Conférence des Présidents m'a demandé de prendre des contacts et de présenter une liste unique qui sera proposée à vos suffrages.

### **17** Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de MM. Carl Devlies et Tony Van Parys et Mme Trees Pieters adaptant la détermination du revenu imposable et instaurant une déduction pour autofinancement et une base imposable minimum en cas d'imposition d'office à l'impôt des sociétés (n° 1704/1). Elle est renvoyée à la commission des Finances et du Budget.

Pas d'observation ? (*Non*)

Il en sera ainsi.

### **Votes nominatifs**

#### **18** Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "le dossier ABX" (n° 551)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 21 mars 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n 551/1):  
 - une motion de recommandation a été déposée

Eerste kandidaat: de heer Stéphane Célestin  
 Tweede kandidaat: mevrouw Aline Gossens  
 Tweede ambt (N)  
 Eerste kandidaat: de heer Wim Vandekerkhove  
 Tweede kandidaat: de heer Adelbert Denaux  
 Derde ambt (N)  
 Eerste kandidaat: mevrouw Marijke De Griek  
 Tweede kandidaat: de heer Bert Broeckaert  
 Vierde ambt (F)  
 Eerste kandidaat: de heer Jean-François Nandrin  
 Tweede kandidaat: mevrouw Florence  
 Vanderstichelen

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

De Conferentie van voorzitters heeft me gevraagd contacten te leggen en één lijst voor te stellen die u ter stemming wordt voorgelegd.

### **17** Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de heren Carl Devlies en Tony Van Parys en mevrouw Trees Pieters tot aanpassing van de vaststelling van het belastbare inkomen en tot invoering van een autofinancieringsaftrek en minimum belastbare grondslag bij ambtshalve aanslag in de vennootschapsbelasting (nr. 1704/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

### **Naamstemmingen**

#### **18** Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "het dossier ABX" (nr. 551)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 21 maart 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 551/1):  
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door

par MM. Luc Sevenhans et Jan Mortelmans;  
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Eric Massin, François Bellot, Dylan Casaer et Guido De Padt.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

**18.01 Luc Sevenhans** (Vlaams Belang) : Si pour la Sabena, un déficit de 72 millions de francs belges accumulé en vingt ans suffisait pour justifier la création d'une commission d'enquête parlementaire, le déficit de 1,2 milliard d'euros d'ABX comptabilisé en cinq ans devrait largement suffire. M. Haek estime la valeur d'ABX à zéro euro.

C'est le mutisme total qui règne à propos d'ABX. L'ancien patron des chemins de fer, M. Schouppe, a été accusé, il y a à peine quelques jours, d'être responsable de cette catastrophe. Mais le CD&V préfère se taire. La majorité, elle, se tait aussi, et ne saisit pas cette occasion de plonger le CD&V dans l'embarras. Ecolo aussi se tait, en dépit de la très profonde aversion de Mme Durant pour ABX et M. Etienne Schouppe. Tout le monde s'est fourvoyé dans le dossier ABX, et c'est pourquoi je demande la création d'une commission d'enquête.

Si ma motion est rejetée, je déposerai une proposition de la même teneur.

Le **président** :

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**18.02 Pieter De Crem** (CD&V) : L'ensemble du groupe CD&V souhaitait s'abstenir.

**18.03 Melchior Wathelet** (cdH) : Je souhaite modifier mon vote. Je m'abstiens car je paire avec M. Delizée. Je vous prie d'accepter cette justification pour les prochains votes.

**18.04 Tony Van Parys** (CD&V) : J'ai paillé avec M. Cavdarli.

**18.05 Servais Verherstraeten** (CD&V) : Je

de heren Luc Sevenhans en Jan Mortelmans;  
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Eric Massin, François Bellot, Dylan Casaer en Guido De Padt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

**18.01 Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Als voor Sabena een put van 72 miljoen Belgische frank in twintig jaar voldoende was om een parlementaire onderzoekscommissie op te richten, moet voor ABX het tekort van 1,2 miljard euro in vijf jaar tijd zeker volstaan. De heer Haek heeft gezegd dat ABX nul euro waard is.

Iedereen zwijgt over ABX. De vorige spoorbaas, de heer Schouppe, werd enkele dagen geleden nog verantwoordelijk gesteld 'dit zootje'. Toch blijft CD&V zwijgen. De meerderheid zwijgt en laat de kans om CD&V in een moeilijk parket te brengen voorbijgaan. Ecolo zwijgt, ondanks de hevige aversie van voormalig minister Durant voor ABX en Etienne Schouppe. Iedereen heeft zich verbrand aan ABX en daarom wil ik een onderzoekscommissie.

Als mijn motie wordt weggestemd, zal ik een voorstel in dezelfde zin indienen.

De **voorzitter**:

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

**18.02 Pieter De Crem** (CD&V): De hele CD&V fractie wilde zich onthouden.

**18.03 Melchior Wathelet** (cdH): Ik wil mijn stemming wijzigen. Ik onthoud me, want ik heb een stemafpraak met de heer Delizée. Gelieve deze stemverklaring ook voor de volgende stemmingen in aanmerking te nemen.

**18.04 Tony Van Parys** (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Cavdarli.

**18.05 Servais Verherstraeten** (CD&V): Ik had mij

voulais m'abstenir. J'ai pairé avec M. Hove.

moeten onthouden. Ik heb een stemafpraak met de heer Hove.

**19** Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- Mme Marleen Govaerts sur "un contrôle effectué par les services d'inspection sociale après un enterrement" (n° 556)
- M. Pieter De Crem sur "les aidants occasionnels m/f" (n° 562)

**19** Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- mevrouw Marleen Govaerts over "een controle vanwege de sociale inspectiediensten na een rouwplechtigheid" (nr. 556)
- de heer Pieter De Crem over "de gelegenheidshelpers m/v" (nr. 562)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 22 mars 2005.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 22 maart 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 556/1):  
 - une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;  
 - une motion pure et simple a été déposée par Mmes Maggie De Block, Danielle Van Lombeek-Jacobs, Greet van Gool et Annelies Storms.

Twee moties werden ingediend (MOT n( 556/1):  
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;  
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Maggie De Block, Danielle Van Lombeek-Jacobs, Greet van Gool en Annelies Storms.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**19.01** Pieter De Crem (CD&V) : Etant donné que j'attends des mesures concrètes de la part de la ministre Van den Bossche, je m'abstiendrai.

**19.01** Pieter De Crem (CD&V): Omdat ik op concrete maatregelen van minister Van den Bossche wacht, zal ik mij onthouden.

Le président :

De voorzitter:

(Stemming/vote 2)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 2)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

**20** Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les résidences notariales vacantes non pourvues" (n° 569)

**20** Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de niet ingevulde vacante notarisstandplaatsen" (nr. 569)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 22 mars 2005.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 22 maart 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 569/1):  
 - une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem ;

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 569/1):  
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;

- une motion pure et simple a été déposée par M. Dylan Casaer.

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Dylan Casaer.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming/vote 3)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

**21** **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de - Mme Trees Pieters sur "le statut social des mandataires publics - projet de loi" (n° 570)**

**21** **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "het sociaal statuut van de publieke mandatarissen - Wetsontwerp" (nr. 570)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 23 mars 2005.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 23 maart 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 570/1):  
 - une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters et MM. Dirk Claes et Benoît Drèze ;  
 - une motion pure et simple a été déposée par MM. François Bellot et Luk Van Biesen.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 570/1):  
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters en de heren Dirk Claes en Benoît Drèze;  
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heren François Bellot en Luk Van Biesen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

**21.01** **Trees Pieters** (CD&V) : La discussion sur le statut social des mandataires locaux a été menée quatre mois durant. Le CD&V et le cdH ont souligné que certains articles de la loi-programme relatifs à cette matière étaient inexécutables. Le gouvernement l'a admis et la ministre des Classes moyennes a annoncé qu'elle suivrait une autre méthodologie. Le projet de loi annoncé n'a été déposé qu'après expiration de la période au cours de laquelle les mandataires locaux auraient dû se faire enregistrer.

**21.01** **Trees Pieters** (CD&V): Gedurende vier maanden werd er een discussie gevoerd over het sociaal statuut van de lokale mandatarissen. CD&V en cdH hebben erop gewezen dat bepaalde artikelen uit de programmawet met betrekking tot dit onderwerp niet uitvoerbaar zijn. De regering gaf dit toe en de minister van Middenstand kondigde aan een andere werkwijze te zullen volgen. Het beloofde wetsontwerp kwam er pas nadat de periode waarin de lokale mandatarissen zich moesten laten registreren was verlopen.

J'avais convenu avec le président de la commission de l'Economie de contribuer dans un esprit constructif à l'examen du projet de loi, malgré son dépôt tardif. Après quatre mois de bricolage, trois

Ik had met de voorzitter van de commissie Bedrijfsleven afgesproken om constructief mee te werken aan de behandeling van het wetsontwerp, niettegenstaande de laattijdige indiening ervan. Na vier maanden geknoei waren er slechts drie leden

membre de la majorité seulement étaient présents, de sorte que l'examen du projet a dû être reporté. Est-ce là l'Etat modèle de M. Verhofstadt ?

**21.02 Benoît Drèze** (cdH) : Depuis trois mois, l'opposition interpelle chaque semaine les ministres concernés par ce projet pour expliquer les multiples erreurs dues à cette décision prise à la légère. Nous avons assisté, médusés, aux querelles au sein de la majorité sur la manière de corriger le projet.

Aujourd'hui, la plupart des mandataires de notre pays sont dans l'illégalité, parce que nous avons jusqu'au 31 mars 2005 pour nous affilier. Nous devons supporter cela à cause de la majorité.

L'opposition a déposé une proposition de loi pour résoudre la question. Mardi, en commission, les représentants de la majorité étaient absents. Je demande aux chefs de groupe de mettre de l'ordre dans leurs rangs et de prévenir le président quand le projet pourra être remis à l'ordre du jour (*Applaudissements sur les bancs du cdH et du CD&V*).

Le **président** :

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	137	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**21.03 Yvan Mayeur** (PS) : Je me suis abstenu pour signaler, au nom du groupe PS, que nous éprouvons des réticences quant à la forme de cette motion pure et simple. En effet, le débat se poursuit en commission et nous ne manquerons pas d'y exercer un travail aussi constructif qu'efficace pour améliorer le projet. Quant au fond, nous pensons qu'il est utile de refinancer l'INASTI et qu'une cotisation sociale sur l'ensemble des revenus est peut-être nécessaire. C'est dans cet esprit que nous débattons en commission (*Applaudissements sur les bancs du PS*).

**22 Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 72**

van de meerderheid aanwezig, waardoor de behandeling van het wetsontwerp werd verdaagd. Ik vind dat schandig. Is dit de modelstaat van de heer Verhofstadt?

**21.02 Benoît Drèze** (cdH): Al drie maand lang interpelleert de oppositie wekelijks de ministers die voor dit ontwerp bevoegd zijn en wijst zij op de talloze vergissingen die uit die ondoordachte beslissing voortvloeien. We moesten met lede ogen aanzien hoe de meerderheid kibbelde over de manier waarop het ontwerp moest worden verbeterd.

Vandaag verkeren de meeste mandatarissen in ons land in de illegaliteit: we hadden immers tot 31 december 2005 de tijd om ons aan te sluiten. Dat alles is de schuld van de meerderheid.

De oppositie diende een wetsvoorstel in om het probleem uit de wereld te helpen. Dinsdag was de meerderheid echter niet vertegenwoordigd in de commissie. Ik vraag de fractieleiders orde op zaken te stellen in hun rangen en de voorzitter te verwittigen wanneer het ontwerp opnieuw op de agenda kan worden geplaatst. (*Applaus op de banken van de cdH en de CD&V*)

De **voorzitter**:

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

**21.03 Yvan Mayeur** (PS): Ik heb me onthouden om er namens de PS-fractie op te wijzen dat we voorbehoud maken over de vorm van deze eenvoudige motie. Het debat zal immers in de commissie worden voortgezet en we zullen niet nalaten om op constructieve en efficiënte wijze aan de verbetering van het ontwerp te werken. Wat de kern van de zaak betreft, menen we dat het aangewezen is de RSVZ te herfinancieren en dat een sociale heffing op alle inkomsten zich misschien opdringt. We zullen deze aangelegenheid vanuit die optiek in de commissie behandelen (*Applaus bij de PS*).

**22 Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk**



du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (207/5)

(Stemming/vote 5)		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/5)

(Stemming/vote 5)		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

**23** Proposition de résolution "Accès à l'eau pour chacun" (1666/2)

**23** Voorstel van resolutie "Toegang tot water voor iedereen" (1666/2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 6)		
Ja	75	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	61	Abstentions
Totaal	136	Total

(Stemming/vote 6)		
Ja	75	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	61	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

**24** Adoption de l'agenda

**24** Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation ? (Non) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

*La séance est levée à 17h.39. Prochaine séance le jeudi 21 avril 2005 à 14h.15.*

*De openbare vergadering wordt gesloten om 17.39 uur. Volgende openbare vergadering donderdag 21 april 2005 om 14.15 uur.*